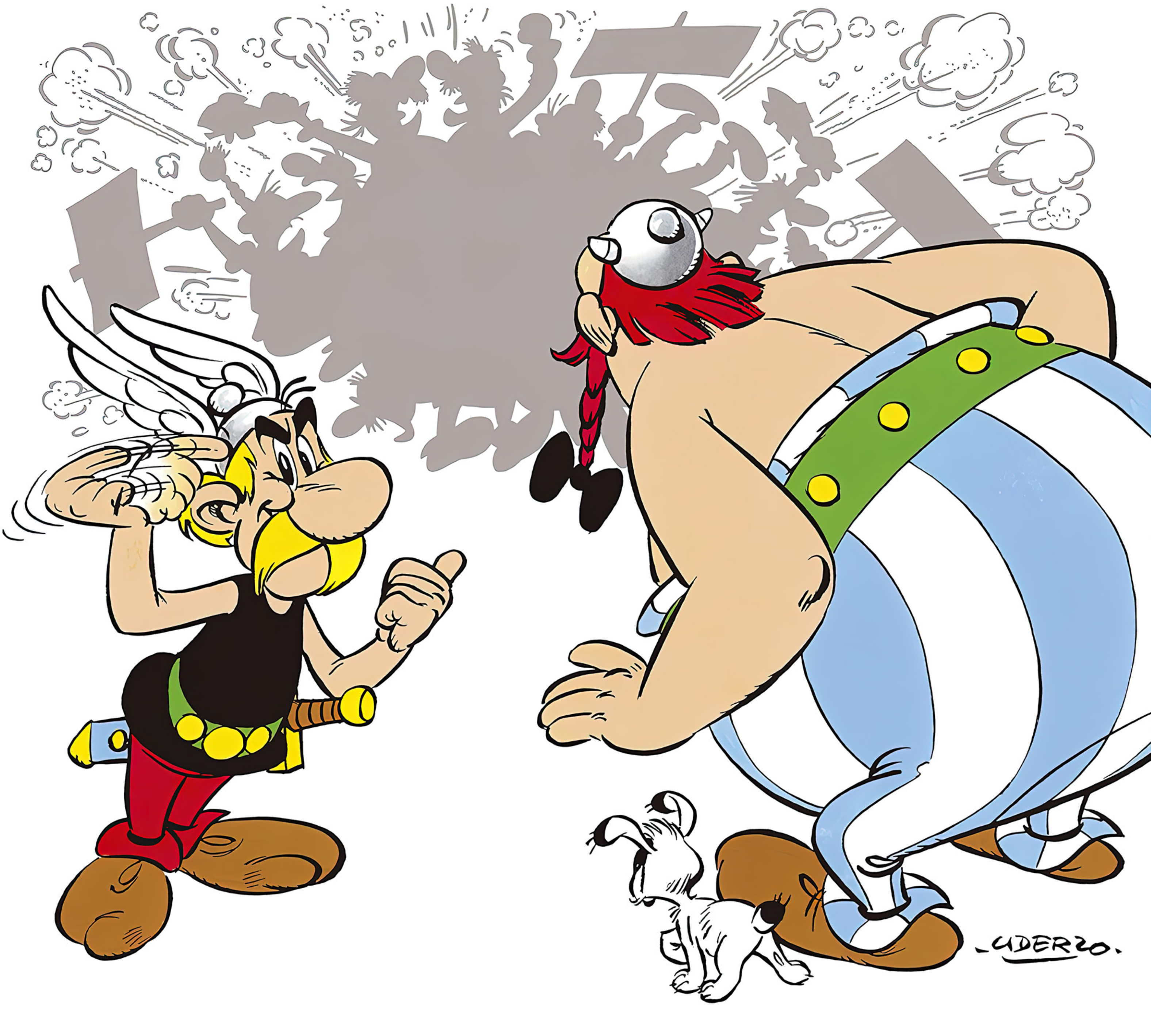
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

O PRESENTE DE César

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO



GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

O PRESENTE DE CÉSAR

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1974 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Le Cadeau de César*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1328 3

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

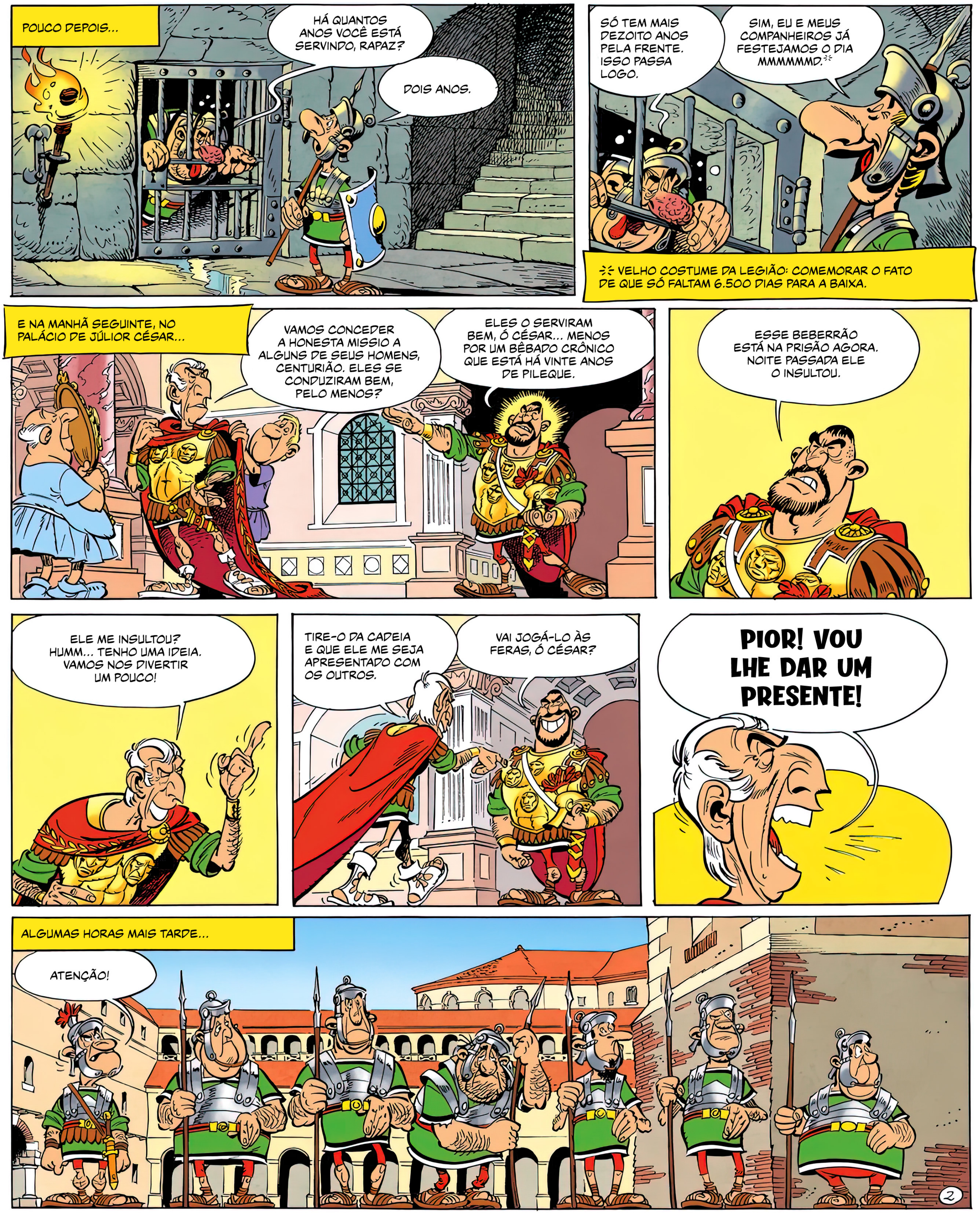
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...

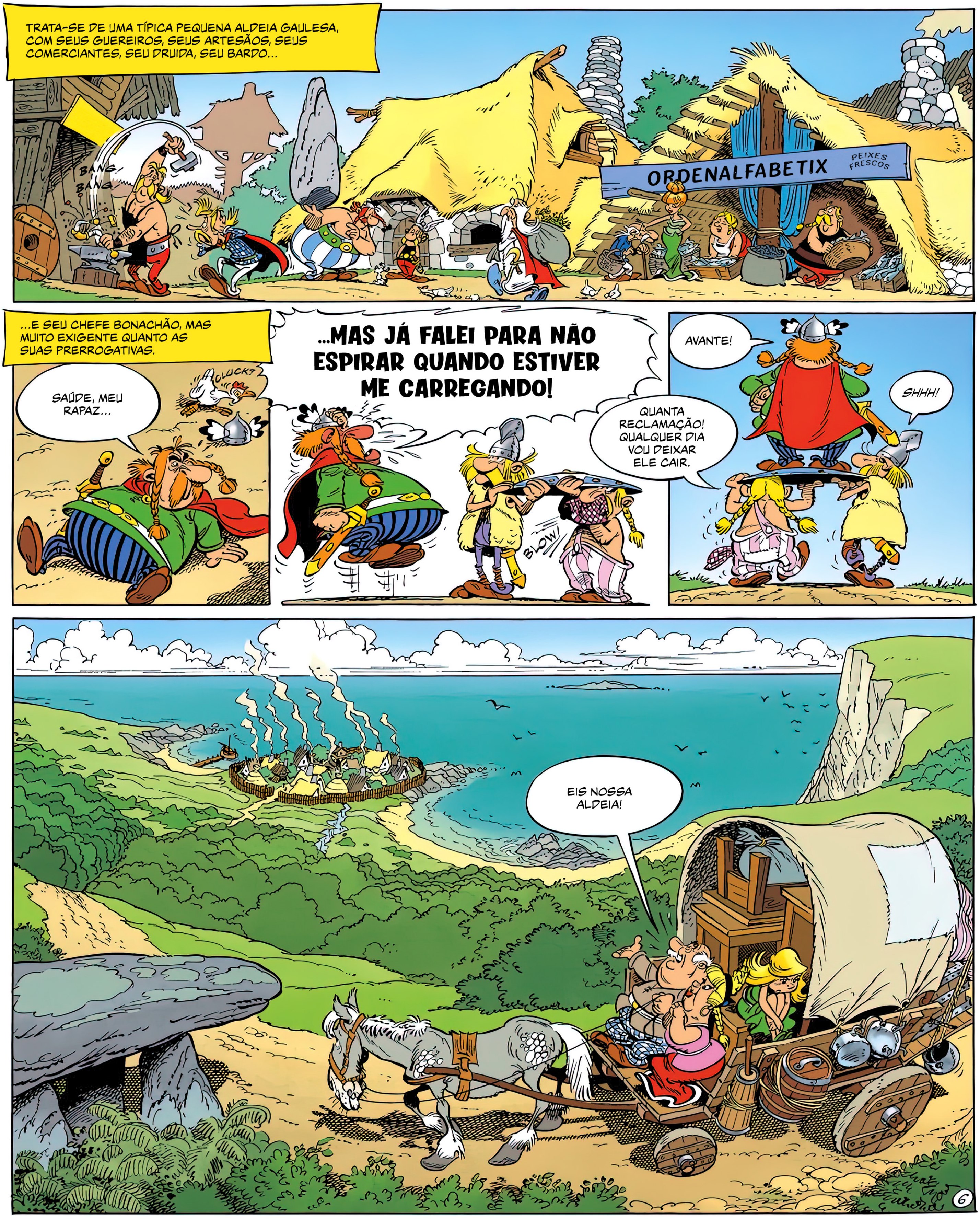
NOSSA HISTÓRIA COMEÇA MELODIOSAMENTE NUMA TAVERNA SITUADA NUM BAIRRO MAL AFAMADO DE ROMA. *VINUM ET MÚSICA LAETIFICANT COR*, COMO SE DIZIA NA GÍRIA DA ÉPOCA...
VOLTANDO ♪ DE UMA MISSÃO ENCONTREI UMA PRO-CISSÃO ♫ POR JÚPITER, COMO FIQUEI CONTENTE! ERA O ENTERRO DO MEU CENTURIÃO...! ♫
ERA O ENTERRO DO MEU CENTURIÃO... HIPS...!
CALE-SE, ALAMBICUS. ASSIM VOCÊ VAI ATRAIR A PATRULHA.
A PATRULHA? BOBAGEM! O QUE A PATRULHA PODE FAZER? JÁ VAMOS DAR BAIXA!
MAS AINDA NÃO SAÍMOS. PORTANTO, CALMA!
POR QUANTO TEMPO VOCÊS SERVIRAM?
VINTE ANOS, COMO TODO MUNDO. JÚLIO CÉSAR VAI NOS CONCEDER NOSSA *HONESTA MISSIO** NOS PRESENTEANDO COM LOTES DE TERRA.
* BAIXA
VOCÊ QUER SABER O QUE EU PENSO DE JÚLIO CÉSAR? HEIN? VOCÊ QUER SABER?


POUCO DEPOIS...
HÁ QUANTOS ANOS VOCÊ ESTÁ SERVINDO, RAPAZ?
DOIS ANOS.
SÓ TEM MAIS DEZOITO ANOS PELA FRENTE. ISSO PASSA LOGO.
SIM, EU E MEUS COMPANHEIROS JÁ FESTEJAMOS O DIA MMMMMMD.*
* VELHO COSTUME DA LEGIÃO: COMEMORAR O FATO DE QUE SÓ FALTAM 6.500 DIAS PARA A BAIXA.
E NA MANHÃ SEGUINTE, NO PALÁCIO DE JÚLIOR CÉSAR...
VAMOS CONCEDER A HONESTA MISSIO A ALGUNS DE SEUS HOMENS, CENTURIÃO. ELES SE CONDUZIRAM BEM, PELO MENOS?
ELES O SERVIRAM BEM, Ó CÉSAR... MENOS POR UM BÊBADO CRÔNICO QUE ESTÁ HÁ VINTE ANOS DE PILEQUE.
ESSE BEBERRÃO ESTÁ NA PRISÃO AGORA. NOITE PASSADA ELE O INSULTOU.
ELE ME INSULTOU? HUMM... TENHO UMA IDEIA. VAMOS NOS DIVERTIR UM POUCO!
TIRE-O DA CADEIA E QUE ELE ME SEJA APRESENTADO COM OS OUTROS.
VAI JOGÁ-LO ÀS FERAS, Ó CÉSAR?
PIOR! VOU LHE DAR UM PRESENTE!
ALGUMAS HORAS MAIS TARDE...
ATENÇÃO!
2

LEGIO EXPEDITA!
CLICK!
CLICK!
CLICK!
HUMM?
CLICK!
CLICK!
CLICK!
VOCÊ! LEGIO EXPEDITA!
AH, SIM...
LEGIONÁRIOS! VOCÊS CUMPRIRAM VINTE ANOS DE SERVIÇO! AO FINAL DESTA PEQUENA FORMALIDADE, TERÃO TODA UMA VIDA PELA FRENTE.
SERVIRAM FIELMENTE A ROMA E PORTANTO QUERO RECOMPENSÁ-LOS COM LOTES DE TERRAS NAS COLÔNIAS.
VOCÊ VAI SE INSTALAR EM NEMAUSUS.*
* NÎMES.
VOCÊ VAI RECEBER TERRAS EM ARELATE.*
* ARLES.
PARA VOCÊ, UM TERRENO EM AQUAE SEXTIAE.*
* AIX.
É ELE.
NEM PRECISAVA DIZER.
E PARA VOCÊ, RESERVEI UM PRESENTINHO... DOU-LHE UMA PEQUENA ALDEIA À BEIRA MAR NA ARMÓRICA.
É MESMO?
UMA PEQUENA ALDEIA CERCADA POR CAMPOS FORTIFICADOS ROMANOS.

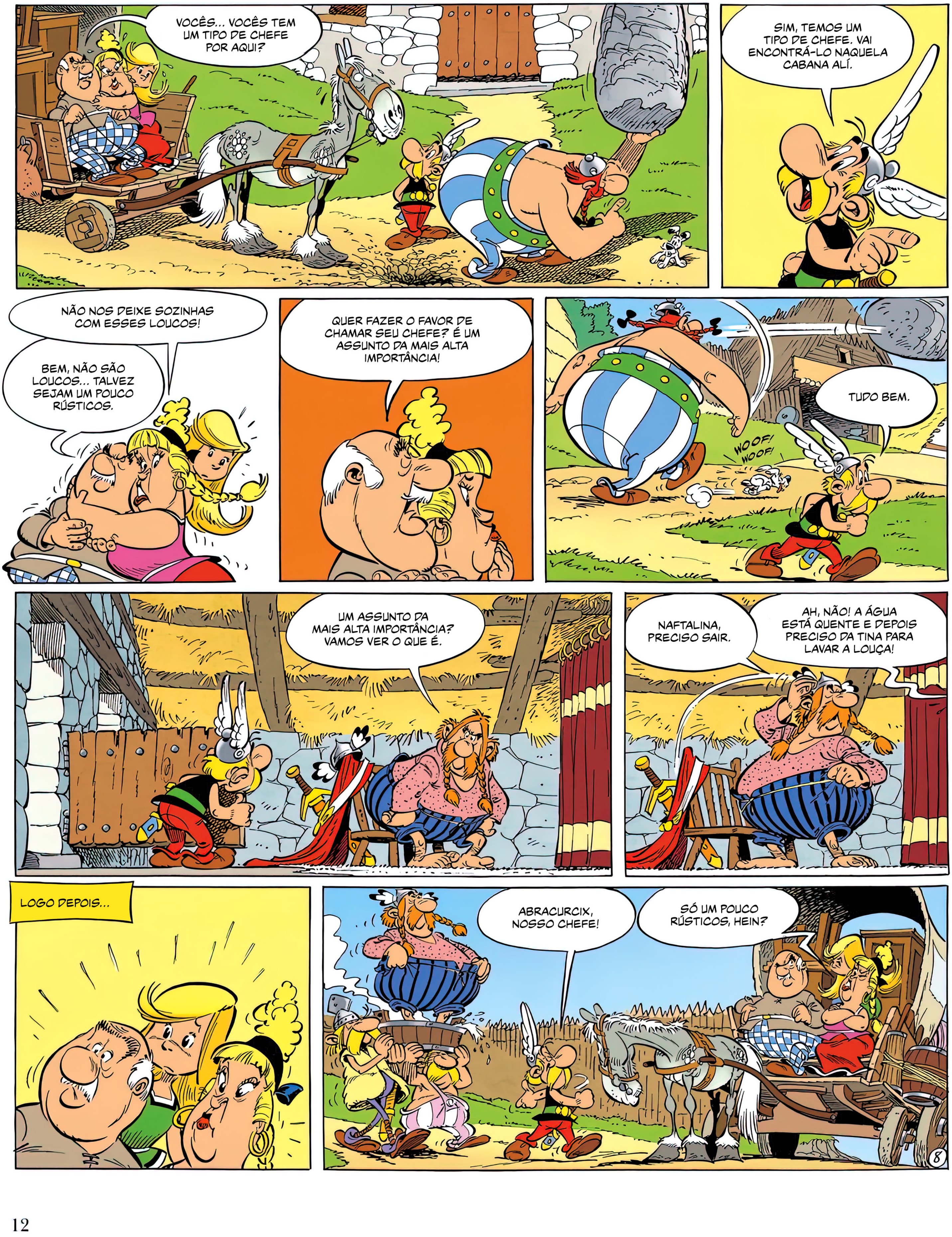
AVE, CLAUDIUS!
TEMOS QUE NOS ENCONTRAR PARA FALAR DOS BONS E VELHOS TEMPOS.
SIM, APESAR DE TUDO NOS DIVERTIMOS BASTANTE.
VOCÊ LEMBRA QUANDO OLHEI O OPTIONE BEM NOS OLHOS E DISSE: *QUID HABET AURES AUDIENTI AUDIAT?*
MAS O QUE VOU FAZER COM UMA ALDEIA? NÃO POSSO BEBER UMA ALDEIA.
EI, LUSCOFUSCUS, QUER COMPRAR UMA ALDEIA?
NÃO. GANHEI UM LOTE PERTO DE NICAE* E VOU PLANTAR HORTALIÇAS.
* NICE.
ESPERO QUE SE DÊ BEM NA ARMÓRICA, ALAMBICUS. AVE!
SCRATCH SCRATCH
ALGUNS DIAS MAIS TARDE, NUMA TAVERNA EM ARAUSIO*, PRÓXIMO DA ESTRADA ROMANA VIII...
VINHO! QUERO MAIS VINHO, POR MERCÚRIO!
* ORANGE.
VOCÊ JÁ BEBEU BASTANTE E ESTÁ NA HORA DE FECHAR. PAGUE A CONTA!
PAGAR?
PAGAR...?
?
HAHAHAHA!
ESTOU DURO E LISO, TAVERNEIRO.
COMO?!
SIM, MAS NÃO SE PREOCUPE! NÃO TENHO DINHEIRO MAS SOU MUITO RICO, E SE ME DER MAIS VINHO PAGO COM UMA ALDEIA, À VISTA!
UMA ALDEIA?
SIM, SENHOR! UMA ALDEIA! UMA LINDA E MODERNA ALDEIA À BEIRA MAR NA ARMÓRICA!
OLHE ESSA PLACA COM O SELO PESSOAL DE JÚLIO CÉSAR!
4

VOCÊ ME DARIA ESSA ALDEIA EM TROCA DE VINHO E COMIDA?
VOU FALAR COM MINHA MULHER.
TRAGA O VINHO QUANDO VOLTAR!
...E VEJA SÓ! É UM DOCUMENTO OFICIAL COM O SELO DO PRÓPRIO JÚLIO CÉSAR! SEMPRE SONHEI COM UMA PROPRIEDADE A BEIRA MAR.
O QUE ACHA?
É UMA PROPOSTA TENTADORA... O CLIMA AQUI NÃO ME FAZ BEM, O DA ARMÓRICA É MAIS AMENO... E ALÉM DISSO, UMA TAVERNA NÃO É O LUGAR MAIS INDICADO PARA CRIAR NOSSA FILHA...
AINDA POR CIMA, NOSSA PEQUENA CORIZA NUNCA SE CONFORMOU POR TERMOS DEIXADO A LUTÉCIA.
E AINDA VAMOS VENDER A TAVERNA.
E ENTÃO?
NEGÓCIO FECHADO.
VIRE E ENCHA!
AH, SIM... A PEQUENA ALDEIA QUE ACABA DE MUDAR DE MÃOS EM TROCA DE COMIDA E ALGUMAS CANECAS DE VINHO...
...É ESSA AQUI!
ALDEIA GAVLESA
PETIBONVM
LAUDANVM
AQUARIVM
BABAORVM
5

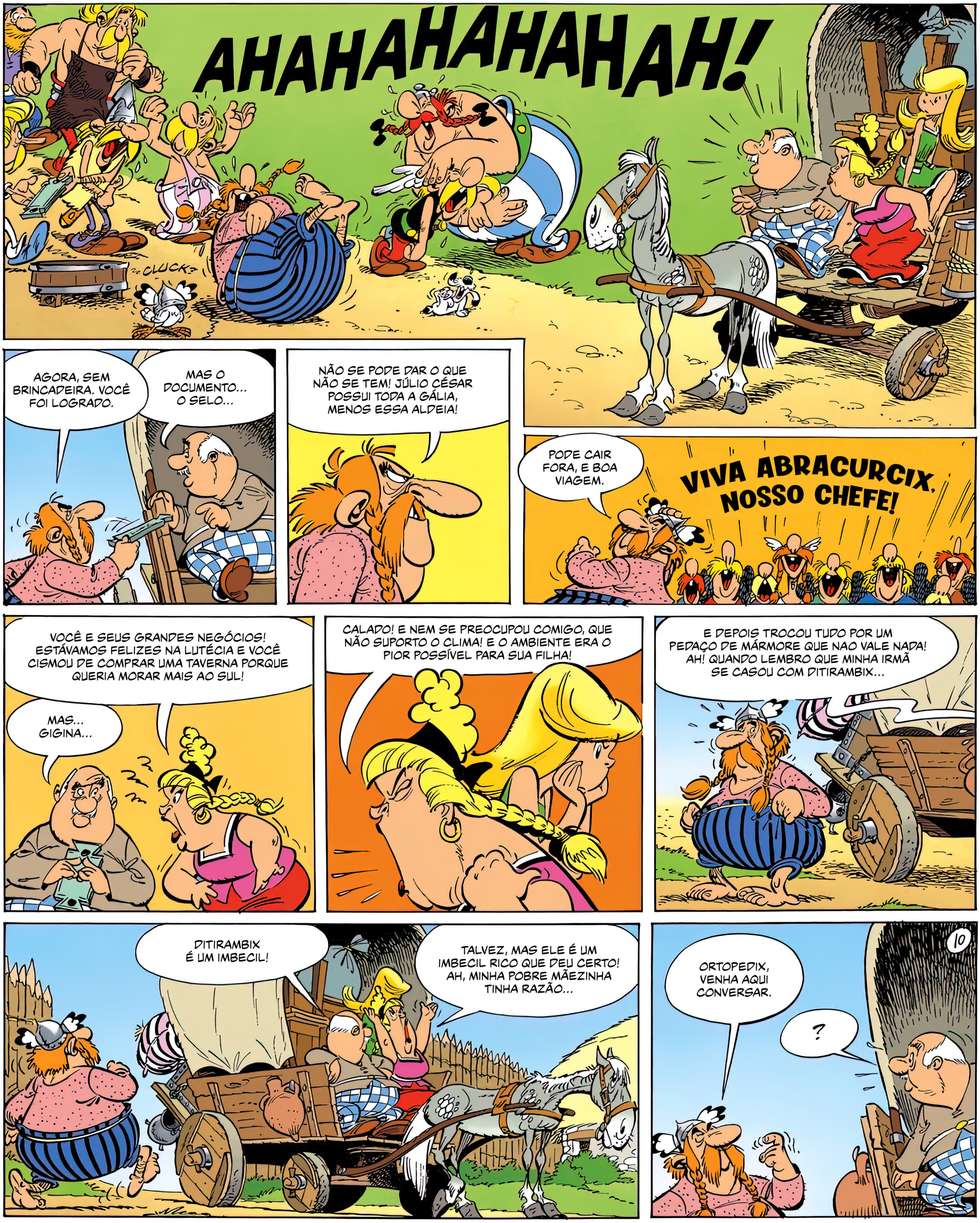


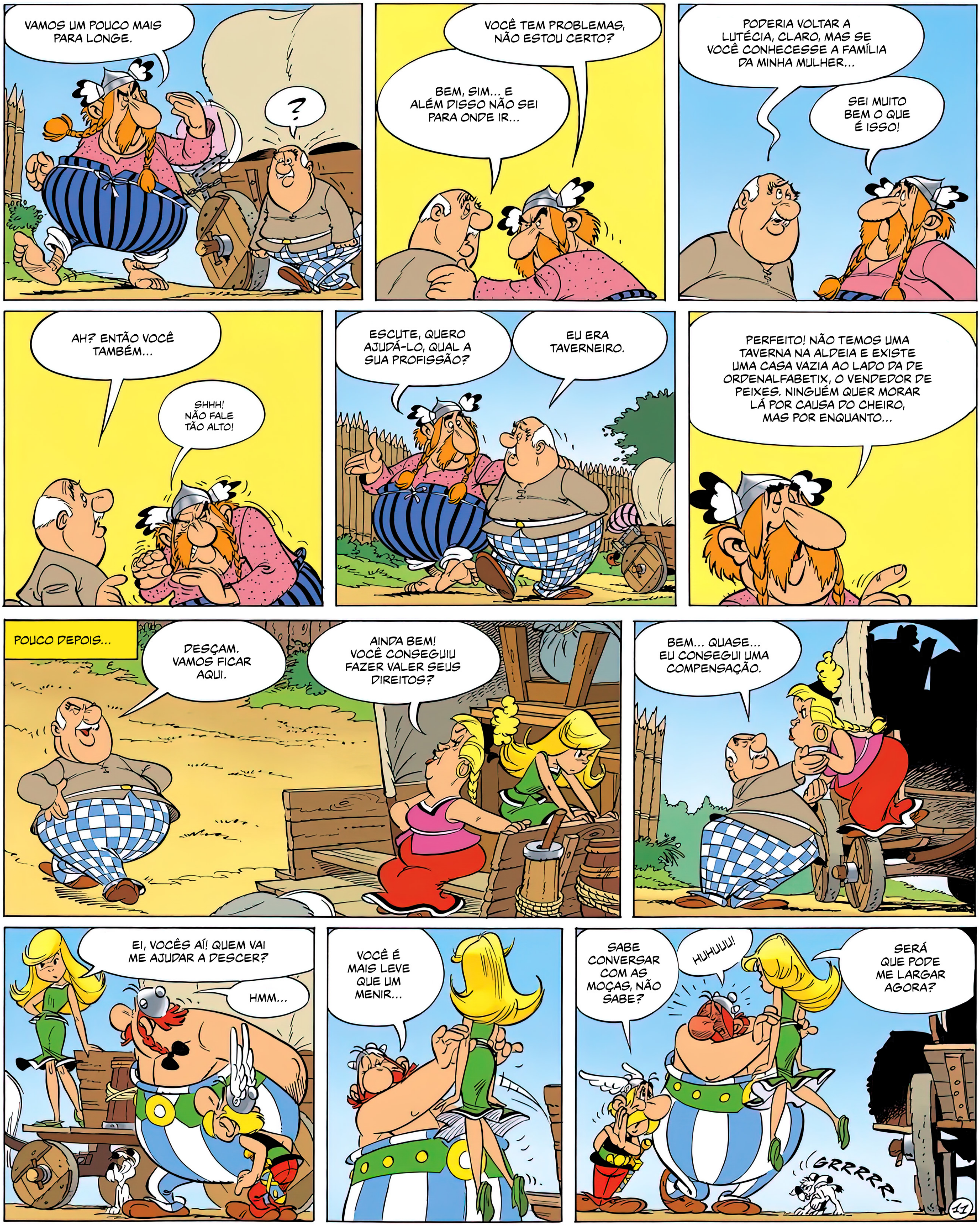
TRATA-SE DE UMA TÍPICA PEQUENA ALDEIA GAULESA, COM SEUS GUERREIROS, SEUS ARTESÃOS, SEUS COMERCIANTES, SEU DRUIDA, SEU BARDO...
BANG
BANG
ORDENALFABETIX
PEIXES FRESCOS
...E SEU CHEFE BONACHÃO, MAS MUITO EXIGENTE QUANTO AS SUAS PRERROGATIVAS.
SAÚDE, MEU RAPAZ...
CLUCK?
...MAS JÁ FALEI PARA NÃO ESPIRAR QUANDO ESTIVER ME CARREGANDO!
BLOW!
AVANTE!
QUANTA RECLAMAÇÃO! QUALQUER DIA VOU DEIXAR ELE CAIR.
SHHH!
EIS NOSSA ALDEIA!
6

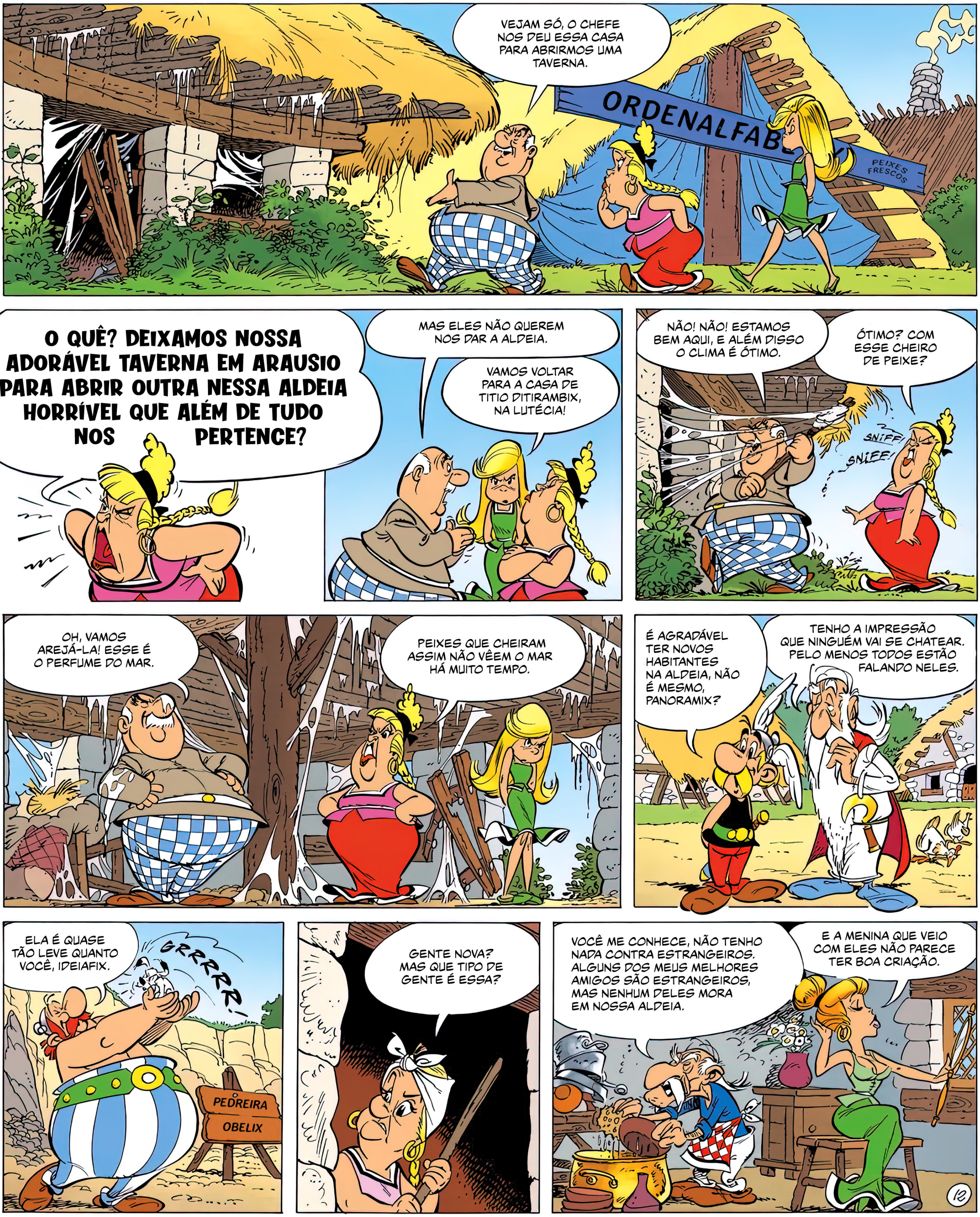
MAS A ALDEIA PARECE HABITADA. OLHE, TEM FUMAÇA SAINDO PELAS CHAMINÉS.
NÃO IMPORTA! MANDAREMOS OS ALDEÕES SAÍREM E PRONTO.
QUANDO VIREM O SELO DE JÚLIO CÉSAR VÃO TREMER NAS BASES.
PREFIRO VOLTAR PARA A LUTÉCIA, A VIDA NAS ALDEIAS É TÃO MONÓTONA!
NINGUÉM PEDIU SUA OPINIÃO, ZAZÁ.
CHTONG!
DESCULPEM! ESTOU ENSINANDO MEU CACHORRO A APANHAR MENIRES.
JÁ AVISEI, CABEÇA DURA, QUE UM MENIR É GRANDE DEMAIS PARA ELE!
ORA, ORA, PARA O SENHOR ASTERIX TEM SEMPRE ALGUMA COISA ERRADA: OU IDEIAFIX É MUITO PEQUENO, OU O MENIR É MUITO GRANDE!
UM DIA VAI MACHUCAR ALGUÉM COM UM MENIR!
AH! VOCÊS OUVIRAM? UM MENIR NÃO TEM PERIGO NENHUM! COGUMELOS SIM, SÃO PERIGOSOS, MAS UM MENIRZINHO...!
ELES... ELES SÃO LOUCOS!
7


VOCÊS... VOCÊS TEM UM TIPO DE CHEFE POR AQUI?
SIM, TEMOS UM TIPO DE CHEFE. VAI ENCONTRÁ-LO NAQUELA CABANA ALÍ.
NÃO NOS DEIXE SOZINHAS COM ESSES LOUCOS!
BEM, NÃO SÃO LOUCOS... TALVEZ SEJAM UM POUCO RÚSTICOS.
QUER FAZER O FAVOR DE CHAMAR SEU CHEFE? É UM ASSUNTO DA MAIS ALTA IMPORTÂNCIA!
TUDO BEM.
WOOF! WOOF!
UM ASSUNTO DA MAIS ALTA IMPORTÂNCIA? VAMOS VER O QUE É.
NAFTALINA, PRECISO SAIR.
AH, NÃO! A ÁGUA ESTÁ QUENTE E DEPOIS PRECISO DA TINA PARA LAVAR A LOUÇA!
LOGO DEPOIS...
ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
SÓ UM POUCO RÚSTICOS, HEIN?
8

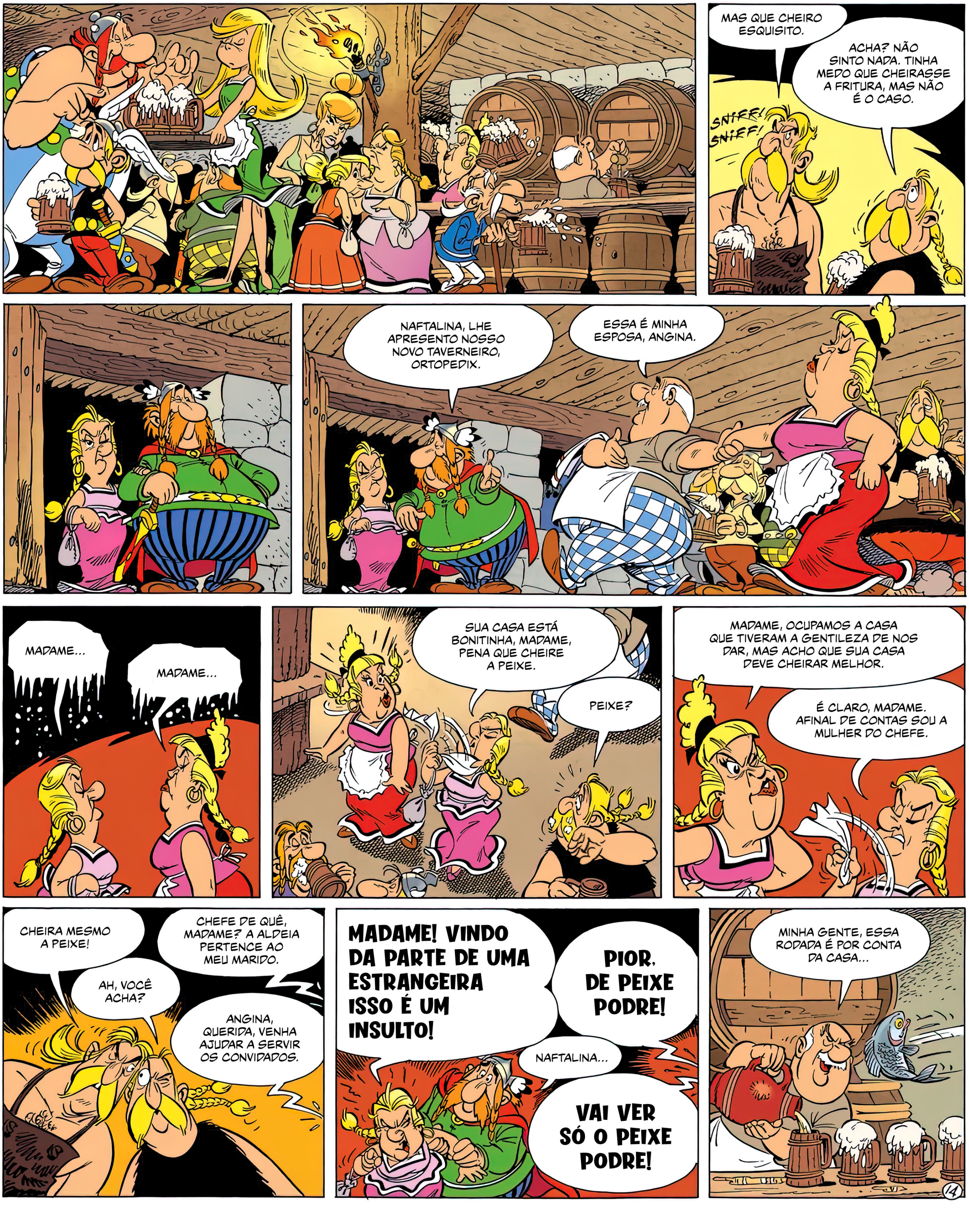
QUEM É VOCÊ E O QUE DESEJA?
SOU ORTOPEDIX E QUERO QUE VOCÊ E SEUS HOMENS SAÍAM DA MINHA ALDEIA.
O QUÊ?
DISSE QUE ESSA ALDEIA É MINHA E VOCÊS GAULESES PRECISAM SAIR DELA, TENHO A INTENÇÃO DE TRANSFORMÁ-LA NUMA FAZENDA.
TAP! TAP! TAP!
??
ALIÁS, TENHO AQUI A ESCRITURA DEFINITIVA.
TRAGA-A PRA MIM.
SIM, CHEFE.
?
AQUI EMBAIXO.
???
CLUCK!
O SELO! VEJA DE QUEM É O SELO!
AH... HA! HA!
HAHAHAHAHAHAHA!
?
9

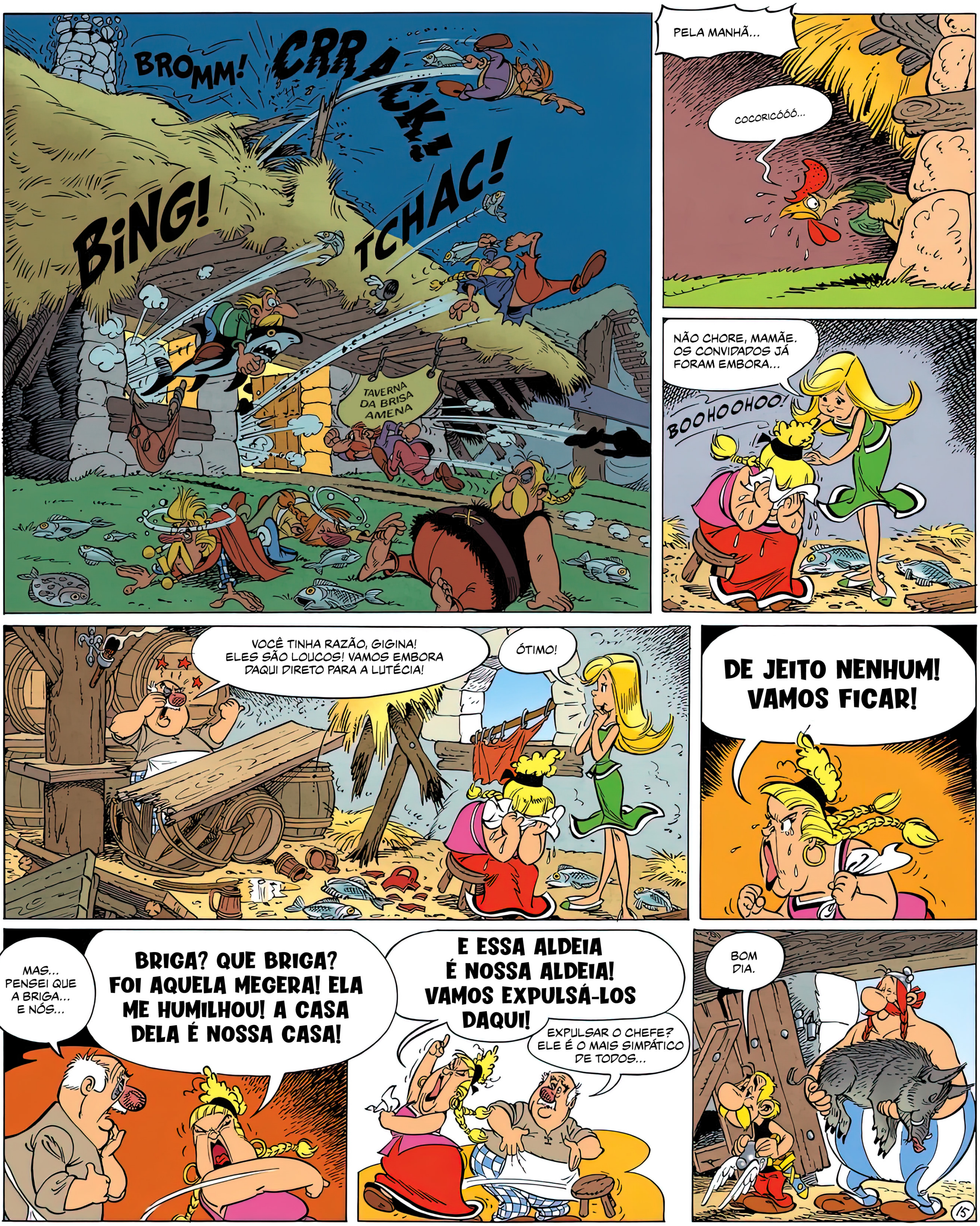

AHAHAHAHAHAHAH!
CLUCK?
AGORA, SEM BRINCADEIRA. VOCÊ FOI LOGRADO.
MAS O DOCUMENTO... O SELO...
NÃO SE PODE DAR O QUE NÃO SE TEM! JÚLIO CÉSAR POSSUI TODA A GÁLIA, MENOS ESSA ALDEIA!
PODE CAIR FORA, E BOA VIAGEM.
VIVA ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
VOCÊ E SEUS GRANDES NEGÓCIOS! ESTÁVAMOS FELIZES NA LUTÉCIA E VOCÊ CISMOU DE COMPRAR UMA TAVERNA PORQUE QUERIA MORAR MAIS AO SUL!
MAS... GIGINA...
CALADO! E NEM SE PREOCUPOU COMIGO, QUE NÃO SUPORTO O CLIMA! E O AMBIENTE ERA O PIOR POSSÍVEL PARA SUA FILHA!
E DEPOIS TROCOU TUDO POR UM PEDAÇO DE MÁRMORE QUE NAO VALE NADA! AH! QUANDO LEMBRO QUE MINHA IRMÃ SE CASOU COM DITIRAMBIX...
DITIRAMBIX É UM IMBECIL!
TALVEZ, MAS ELE É UM IMBECIL RICO QUE DEU CERTO! AH, MINHA POBRE MÃEZINHA TINHA RAZÃO...
10
ORTOPEDIX, VENHA AQUI CONVERSAR.
?


VAMOS UM POUCO MAIS PARA LONGE.
?
VOCÊ TEM PROBLEMAS, NÃO ESTOU CERTO?
BEM, SIM... E ALÉM DISSO NÃO SEI PARA ONDE IR...
PODERIA VOLTAR A LUTÉCIA, CLARO, MAS SE VOCÊ CONHECESSE A FAMÍLIA DA MINHA MULHER...
SEI MUITO BEM O QUE É ISSO!
AH? ENTÃO VOCÊ TAMBÉM...
SHHH! NÃO FALE TÃO ALTO!
ESCUTE, QUERO AJUDÁ-LO, QUAL A SUA PROFISSÃO?
EU ERA TAVERNEIRO.
PERFEITO! NÃO TEMOS UMA TAVERNA NA ALDEIA E EXISTE UMA CASA VAZIA AO LADO DA DE ORDENALFABETIX, O VENDEDOR DE PEIXES. NINGUÉM QUER MORAR LÁ POR CAUSA DO CHEIRO, MAS POR ENQUANTO...
POUCO DEPOIS...
DESÇAM. VAMOS FICAR AQUI.
AINDA BEM! VOCÊ CONSEGUIU FAZER VALER SEUS DIREITOS?
BEM... QUASE... EU CONSEGUI UMA COMPENSAÇÃO.
EI, VOCÊS AÍ! QUEM VAI ME AJUDAR A DESCER?
HMM...
VOCÊ É MAIS LEVE QUE UM MENIR...
SABE CONVERSAR COM AS MOÇAS, NÃO SABE?
HUHUUU!
SERÁ QUE PODE ME LARGAR AGORA?
GRRRRR
11

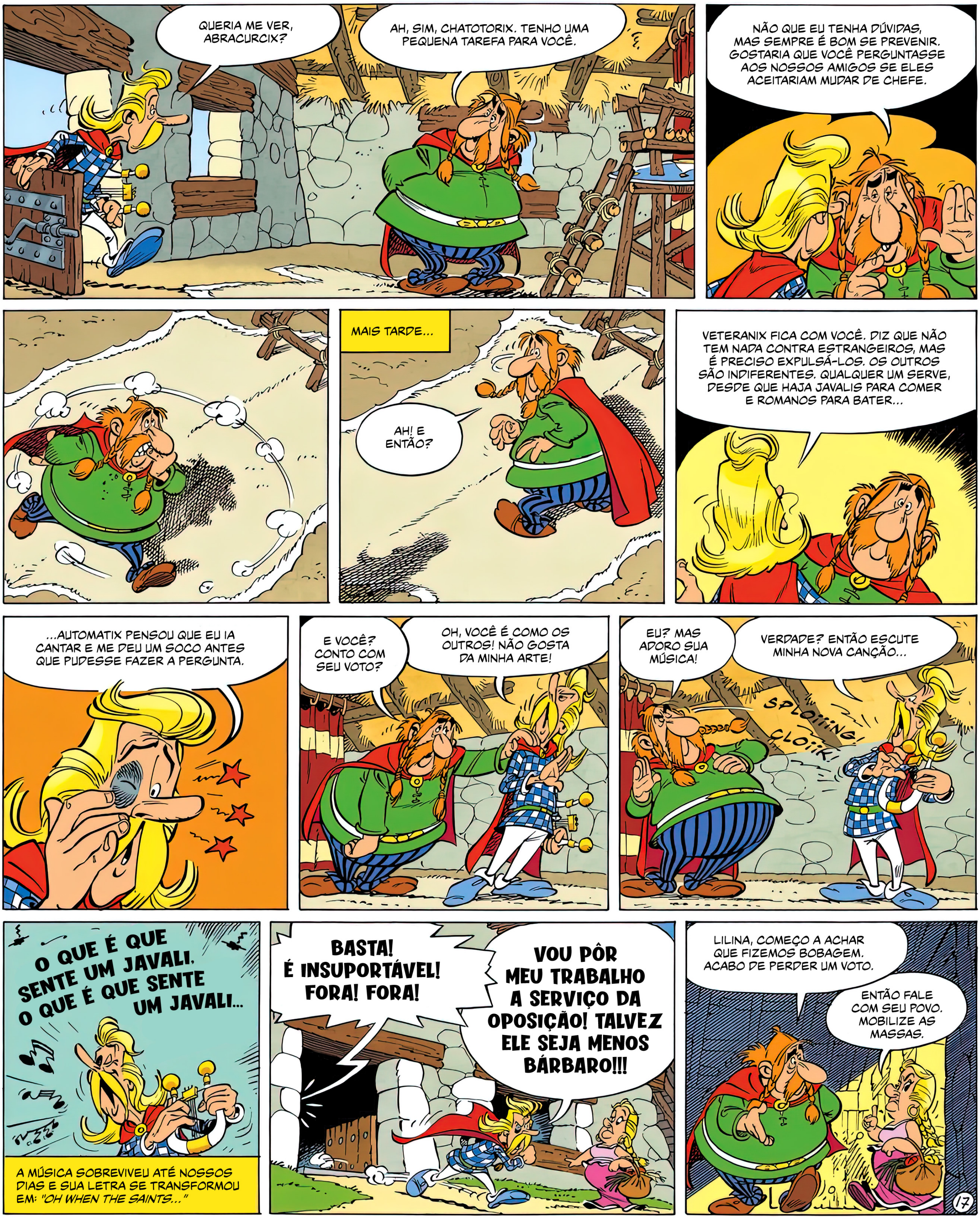

VEJAM SÓ, O CHEFE NOS DEU ESSA CASA PARA ABRIRMOS UMA TAVERNA.
ORDENALFABE
PEIXES FRESCOS
O QUÊ? DEIXAMOS NOSSA ADORÁVEL TAVERNA EM ARAUSIO PARA ABRIR OUTRA NESSA ALDEIA HORRÍVEL QUE ALÉM DE TUDO NOS PERTENCE?
MAS ELES NÃO QUEREM NOS DAR A ALDEIA.
VAMOS VOLTAR PARA A CASA DE TITIO DITIRAMBIX, NA LUTÉCIA!
NÃO! NÃO! ESTAMOS BEM AQUI, E ALÉM DISSO O CLIMA É ÓTIMO.
ÓTIMO? COM ESSE CHEIRO DE PEIXE?
SNIFF!
SNIFF!
OH, VAMOS AREJÁ-LA! ESSE É O PERFUME DO MAR.
PEIXES QUE CHEIRAM ASSIM NÃO VÊEM O MAR HÁ MUITO TEMPO.
É AGRADÁVEL TER NOVOS HABITANTES NA ALDEIA, NÃO É MESMO, PANORAMIX?
TENHO A IMPRESSÃO QUE NINGUÉM VAI SE CHATEAR. PELO MENOS TODOS ESTÃO FALANDO NELES.
ELA É QUASE TÃO LEVE QUANTO VOCÊ, IDEIAFIX.
GRRRRR!
PEDREIRA OBELIX
GENTE NOVA? MAS QUE TIPO DE GENTE É ESSA?
VOCÊ ME CONHECE, NÃO TENHO NADA CONTRA ESTRANGEIROS. ALGUNS DOS MEUS MELHORES AMIGOS SÃO ESTRANGEIROS, MAS NENHUM DELES MORA EM NOSSA ALDEIA.
E A MENINA QUE VEIO COM ELES NÃO PARECE TER BOA CRIAÇÃO.
12

TAP!
TAP!
TAP!
?!
TAVERNA DA BRISA AMENA
HMM... ESPERO QUE NÃO VÁ SERVIR COMIDA FRITA, EU NÃO SUPORTO CHEIRO DE GORDURA.
ORDENALFABET
NÃO SE PREOCUPE, VIZINHO. ALIÁS, ESSA NOITE VAI SER A INAUGURAÇÃO E VOCÊ ESTÁ CONVIDADO. TODA A ALDEIA ESTÁ CONVIDADA.
E LOGO...
LA LA RI... LA RÁ LA...
VAMOS, VOCÊ ESTÁ LINDO.
HMPH!
VOCÊ NÃO VAI, VETERANIX?
NÃO ME INCOMODO COM ESTRANGEIROS QUANDO ELES FICAM EM SUAS CASAS, MAS QUANDO VÊM PRA NOSSA CASA EU NÃO VOU A CASA DELES!
VAMOS, VETERANIX, OU CHEGAREMOS ATRASADOS.
ENTREM... ENTREM...
13

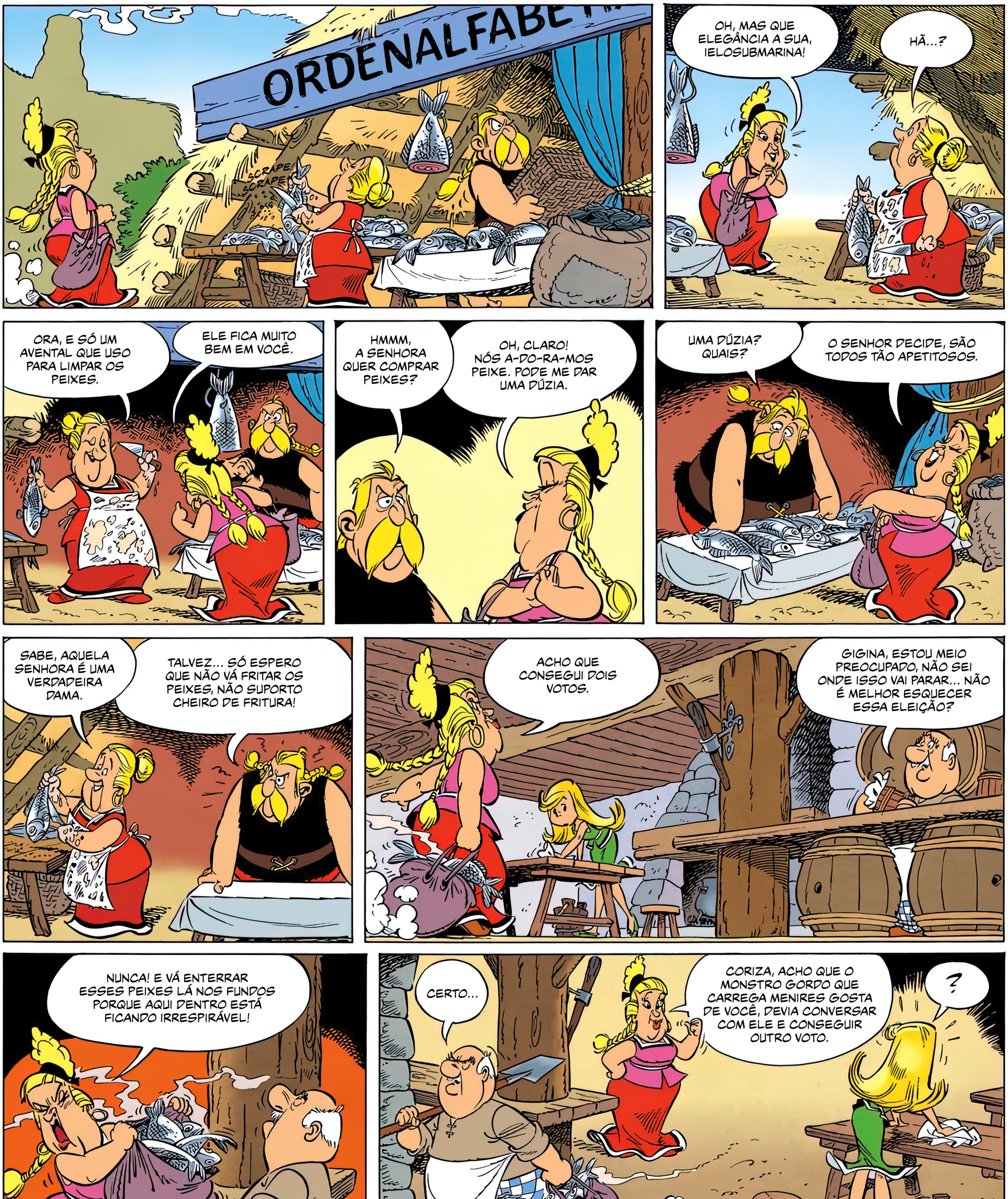

SNIFF! SNIFF!
MAS QUE CHEIRO ESQUISITO.
ACHA? NÃO SINTO NADA. TINHA MEDO QUE CHEIRASSE A FRITURA, MAS NÃO É O CASO.
NAFTALINA, LHE APRESENTO NOSSO NOVO TAVERNEIRO, ORTOPEDIX.
ESSA É MINHA ESPOSA, ANGINA.
MADAME...
MADAME...
SUA CASA ESTÁ BONITINHA, MADAME, PENA QUE CHEIRE A PEIXE.
PEIXE?
MADAME, OCUPAMOS A CASA QUE TIVERAM A GENTILEZA DE NOS DAR, MAS ACHO QUE SUA CASA DEVE CHEIRAR MELHOR.
É CLARO, MADAME. AFINAL DE CONTAS SOU A MULHER DO CHEFE.
CHEIRA MESMO A PEIXE!
CHEFE DE QUÊ, MADAME? A ALDEIA PERTENCE AO MEU MARIDO.
AH, VOCÊ ACHA?
ANGINA, QUERIDA, VENHA AJUDAR A SERVIR OS CONVIDADOS.
MADAME! VINDO DA PARTE DE UMA ESTRANGEIRA ISSO É UM INSULTO!
PIOR. DE PEIXE PODRE!
NAFTALINA...
VAI VER SÓ O PEIXE PODRE!
MINHA GENTE, ESSA RODADA É POR CONTA DA CASA...
14

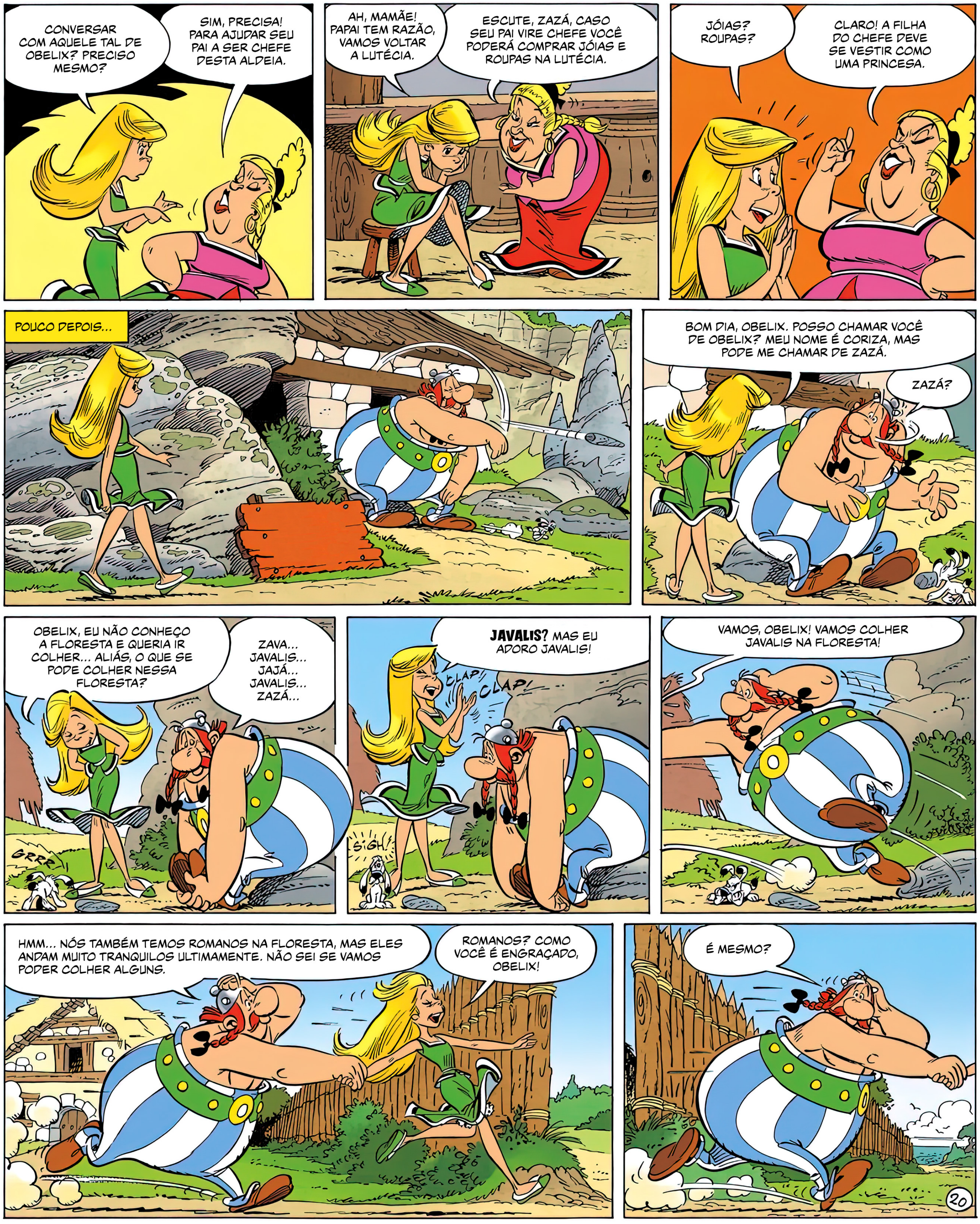

BROMM!
CRRACK!
BING!
TCHAC!
TAVERNA DA BRISA AMENA
PELA MANHÃ...
COCORICÓÓÓ...
NÃO CHORE, MAMÃE. OS CONVIDADOS JÁ FORAM EMBORA...
BOOHOOHOO!
VOCÊ TINHA RAZÃO, GIGINA! ELES SÃO LOUCOS! VAMOS EMBORA DAQUI DIRETO PARA A LUTÉCIA!
ÓTIMO!
DE JEITO NENHUM! VAMOS FICAR!
MAS... PENSEI QUE A BRIGA... E NÓS...
BRIGA? QUE BRIGA? FOI AQUELA MEGERA! ELA ME HUMILHOU! A CASA DELA É NOSSA CASA!
E ESSA ALDEIA É NOSSA ALDEIA! VAMOS EXPULSÁ-LOS DAQUI!
EXPULSAR O CHEFE? ELE É O MAIS SIMPÁTICO DE TODOS...
BOM DIA.
15

VIEMOS AJUDAR A CONSERTAR OS ESTRAGOS DA NOITE DE ONTEM. NOSSOS AMIGOS NÃO SÃO MAUS, TALVEZ SÓ UM POUCO EXUBERANTES...
E EU TROUXE UM JAVALI PARA O CAFE DA MANHÃ.
ACHO QUE NÃO É UM BOM MOMENTO...
DE MODO ALGUM, NÓS ADORAMOS O GESTO...
...AINDA MAIS QUE ORTOPEDIX VAI SE TORNAR O CHEFE DA ALDEIA!
?
CHEFE A ALDEIA?! E EU? COMO É QUE EU FICO?
NOSSAS LEIS SÃO CLARAS: QUALQUER UM TEM O DIREITO DE PEDIR AOS OUTROS QUE O ESCOLHAM CHEFE. SE A MAIORIA CONCORDAR, ELE VAI SUBSTITUIR O ANTIGO CHEFE.
EU VOU É EXPULSÁ-LO DAQUI AGORA MESMO!
BAH! DEIXE QUE ELE CAIA NO RIDÍCULO. QUANDO PERCEBER QUE NINGUÉM O QUER COMO CHEFE IRÁ EMBORA, JUNTO COM A GORDA DA MULHER.
VAMOS MOSTRAR QUEM É O CHEFE: ELA OU EU!
ORTOPEDIX!
SIM?
QUER TOMAR O MEU LUGAR?
EU...
É ISSO MESMO!
POR QUE ESTÁ SE METENDO? É ASSUNTO DE MOMEM!
VAI DEIXAR ELA FALAR COMIGO ASSIM?
BEM... EU NÃO...
EM QUINZE DIAS SERÁ A FESTA DO DEUS LUG! SE ESSE IMBECIL TIVER MAIS VOTOS QUE O MEU MARIDO, ENTÃO ELE SERÁ CHEFE!
ACEITO!
QUÊ?!
16

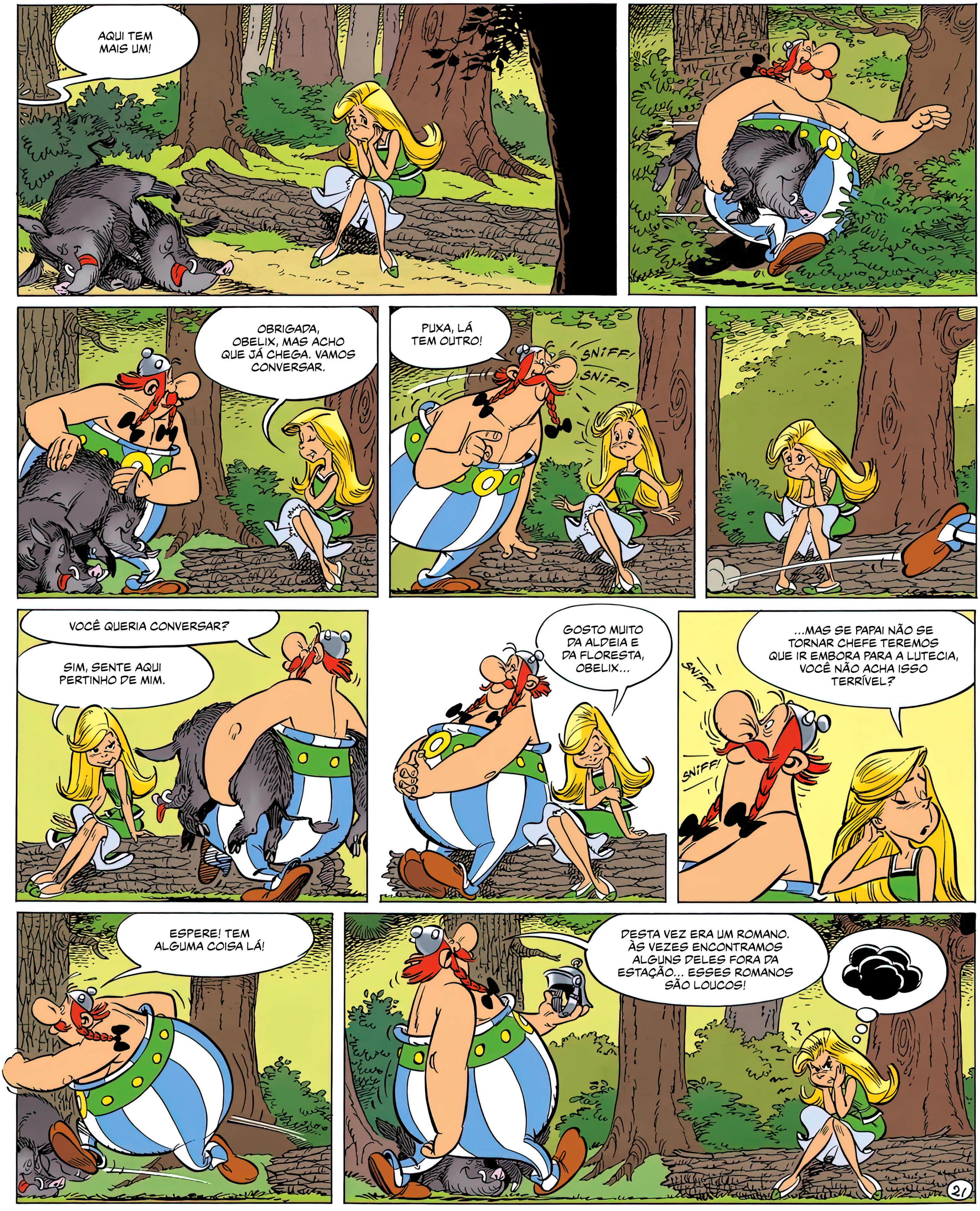

QUERIA ME VER, ABRACURCIX?
AH, SIM, CHATOTORIX. TENHO UMA PEQUENA TAREFA PARA VOCÊ.
NÃO QUE EU TENHA DÚVIDAS, MAS SEMPRE É BOM SE PREVENIR. GOSTARIA QUE VOCÊ PERGUNTASSE AOS NOSSOS AMIGOS SE ELES ACEITARIAM MUDAR DE CHEFE.
MAIS TARDE...
AH! E ENTÃO?
VETERANIX FICA COM VOCÊ. DIZ QUE NÃO TEM NADA CONTRA ESTRANGEIROS, MAS É PRECISO EXPULSÁ-LOS. OS OUTROS SÃO INDIFERENTES. QUALQUER UM SERVE, DESDE QUE HAJA JAVALIS PARA COMER E ROMANOS PARA BATER...
...AUTOMATIX PENSOU QUE EU IA CANTAR E ME DEU UM SOCO ANTES QUE PUDESSE FAZER A PERGUNTA.
E VOCÊ? CONTO COM SEU VOTO?
OH, VOCÊ É COMO OS OUTROS! NÃO GOSTA DA MINHA ARTE!
EU? MAS ADORO SUA MÚSICA!
VERDADE? ENTÃO ESCUTE MINHA NOVA CANÇÃO...
SPLOING
CLOINK
O QUE É QUE SENTE UM JAVALI, O QUE É QUE SENTE UM JAVALI...
A MÚSICA SOBREVIVEU ATÉ NOSSOS DIAS E SUA LETRA SE TRANSFORMOU EM: "OH WHEN THE SAINTS..."
BASTA! É INSUPORTÁVEL! FORA! FORA!
VOU PÔR MEU TRABALHO A SERVIÇO DA OPOSIÇÃO! TALVEZ ELE SEJA MENOS BÁRBARO!!!
LILINA, COMEÇO A ACHAR QUE FIZEMOS BOBAGEM. ACABO DE PERDER UM VOTO.
ENTÃO FALE COM SEU POVO. MOBILIZE AS MASSAS.
17

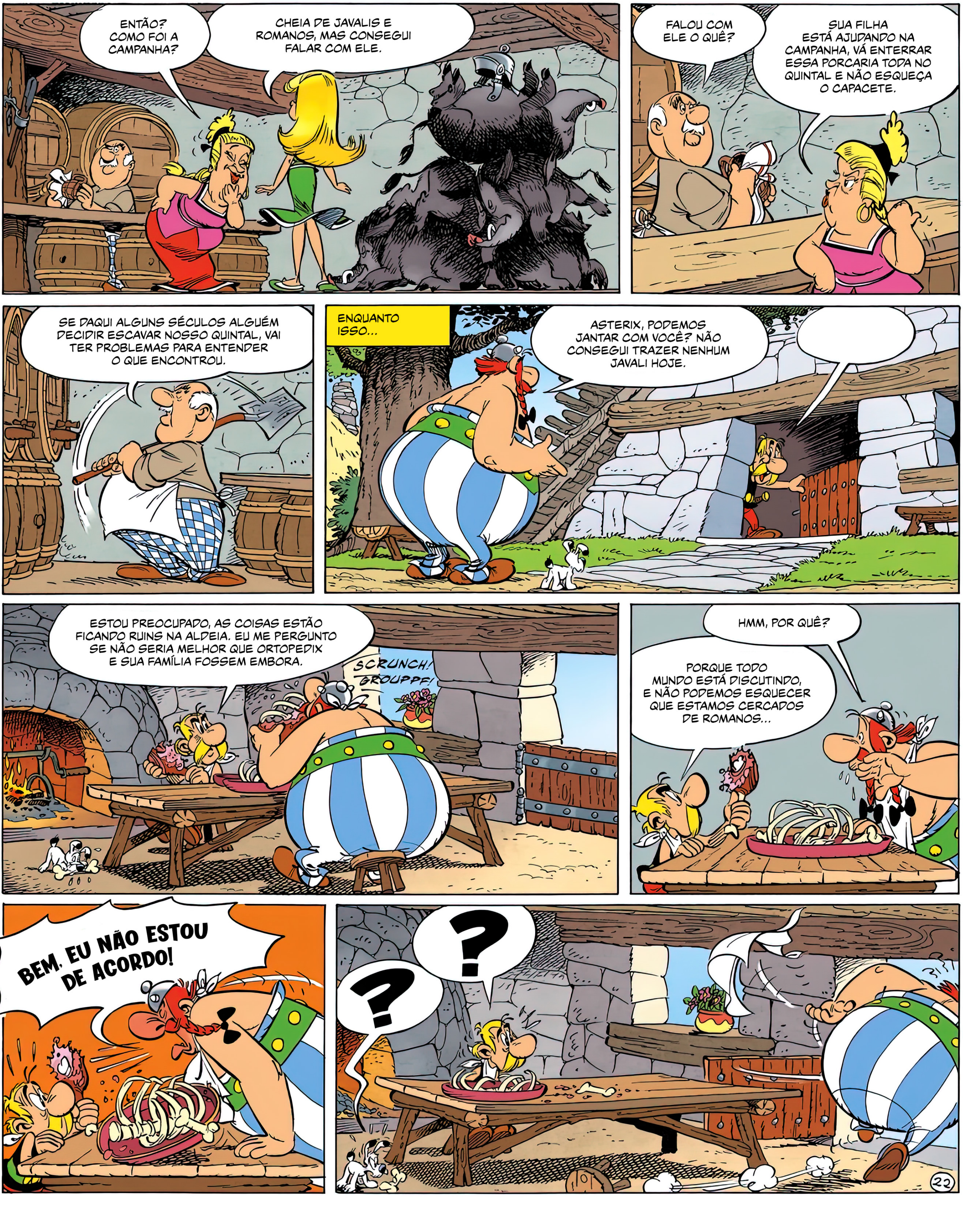
VENHA, OBELIX, NOSSO CHEFE VAI DISCURSAR.
MAS TENHO UM MENIR PARA ENTREGAR.
MEUS AMIGOS! CERTAS PESSOAS SE ATREVEM A PROPOR UMA MUDANÇA DE CHEFE! EU SEI QUE VOCÊS, COMO EU, VÃO RIR DISSO...!
FORA! EXPULSEM OS ESTRANGEIROS!
SIM, CLARO. OBRIGADO, VETERANIX.
SE FICARMOS COM O MESMO CHEFE, VAI MELHORAR A FISCALIZAÇÃO DA QUALIDADE DA MERCADORIA QUE CERTOS COMERCIANTES OFERECEM?
!
TAP! TAP! TAP!
VOU CUIDAR DISSO, AUTOMATIX. VOU CUIDAR DISSO.
MUITO BEM. JÁ ENTENDI.
E TEM MAIS UMA COISA, POR TUTATIS! QUEM NÃO ESTIVER SATISFEITO, PODE IR EMBORA!
?!
18

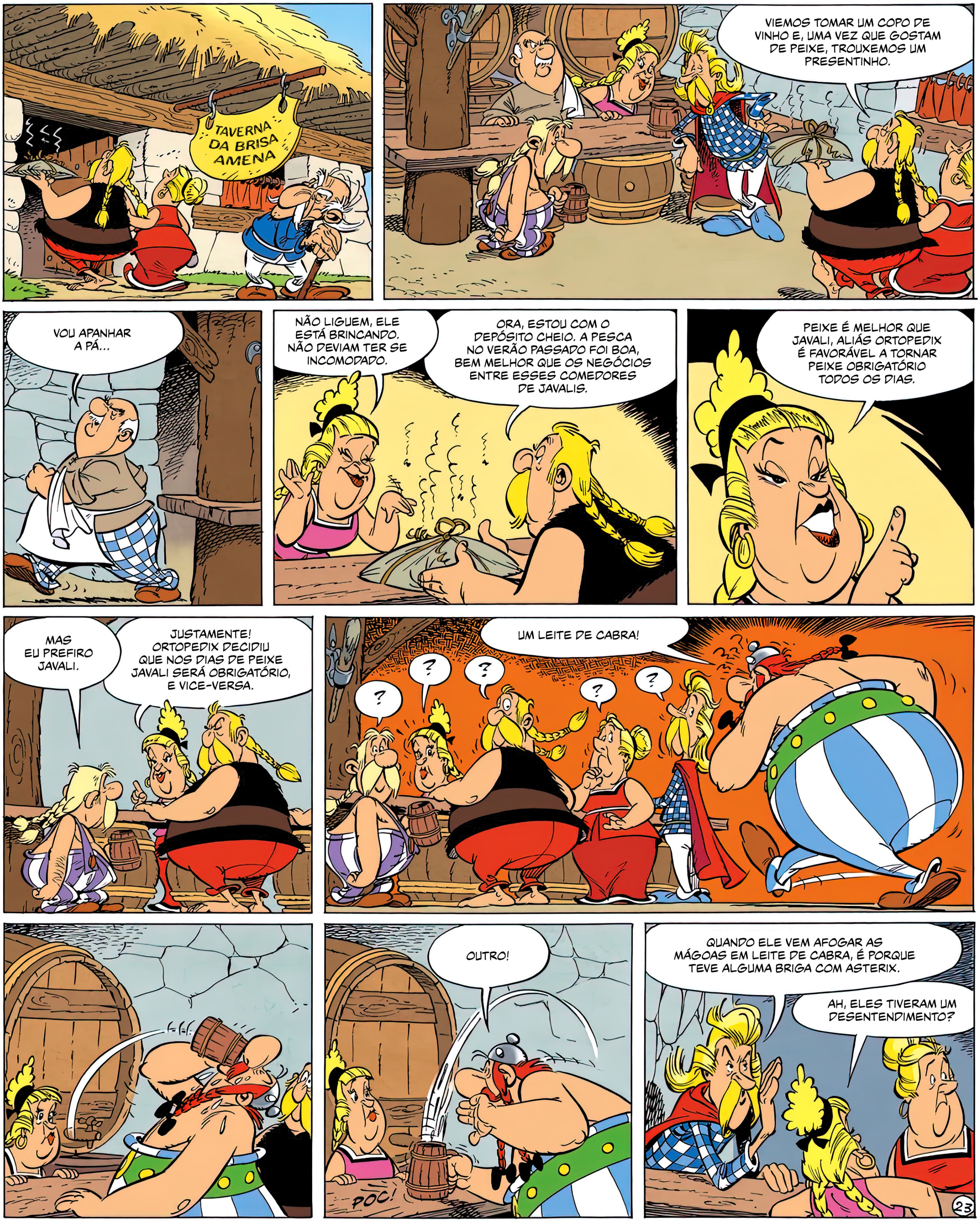

ORDENALFABET...
SCRAPE! SCRAPE!
OH, MAS QUE ELEGÂNCIA A SUA, IELOSUBMARINA!
HÃ...?
ORA, É SÓ UM AVENTAL QUE USO PARA LIMPAR OS PEIXES.
ELE FICA MUITO BEM EM VOCÊ.
HMMM, A SENHORA QUER COMPRAR PEIXES?
OH, CLARO! NÓS A-DO-RA-MOS PEIXE. PODE ME DAR UMA DÚZIA.
UMA DÚZIA? QUAIS?
O SENHOR DECIDE, SÃO TODOS TÃO APETITOSOS.
SABE, AQUELA SENHORA É UMA VERDADEIRA DAMA.
TALVEZ... SÓ ESPERO QUE NÃO VÁ FRITAR OS PEIXES, NÃO SUPORTO CHEIRO DE FRITURA!
ACHO QUE CONSEGUI DOIS VOTOS.
GIGINA, ESTOU MEIO PREOCUPADO, NÃO SEI ONDE ISSO VAI PARAR... NÃO É MELHOR ESQUECER ESSA ELEIÇÃO?
NUNCA! E VÁ ENTERRAR ESSES PEIXES LÁ NOS FUNDOS PORQUE AQUI DENTRO ESTÁ FICANDO IRRESPIRÁVEL!
CERTO...
CORIZA, ACHO QUE O MONSTRO GORDO QUE CARREGA MENIRES GOSTA DE VOCÊ, DEVIA CONVERSAR COM ELE E CONSEGUIR OUTRO VOTO.
?
19



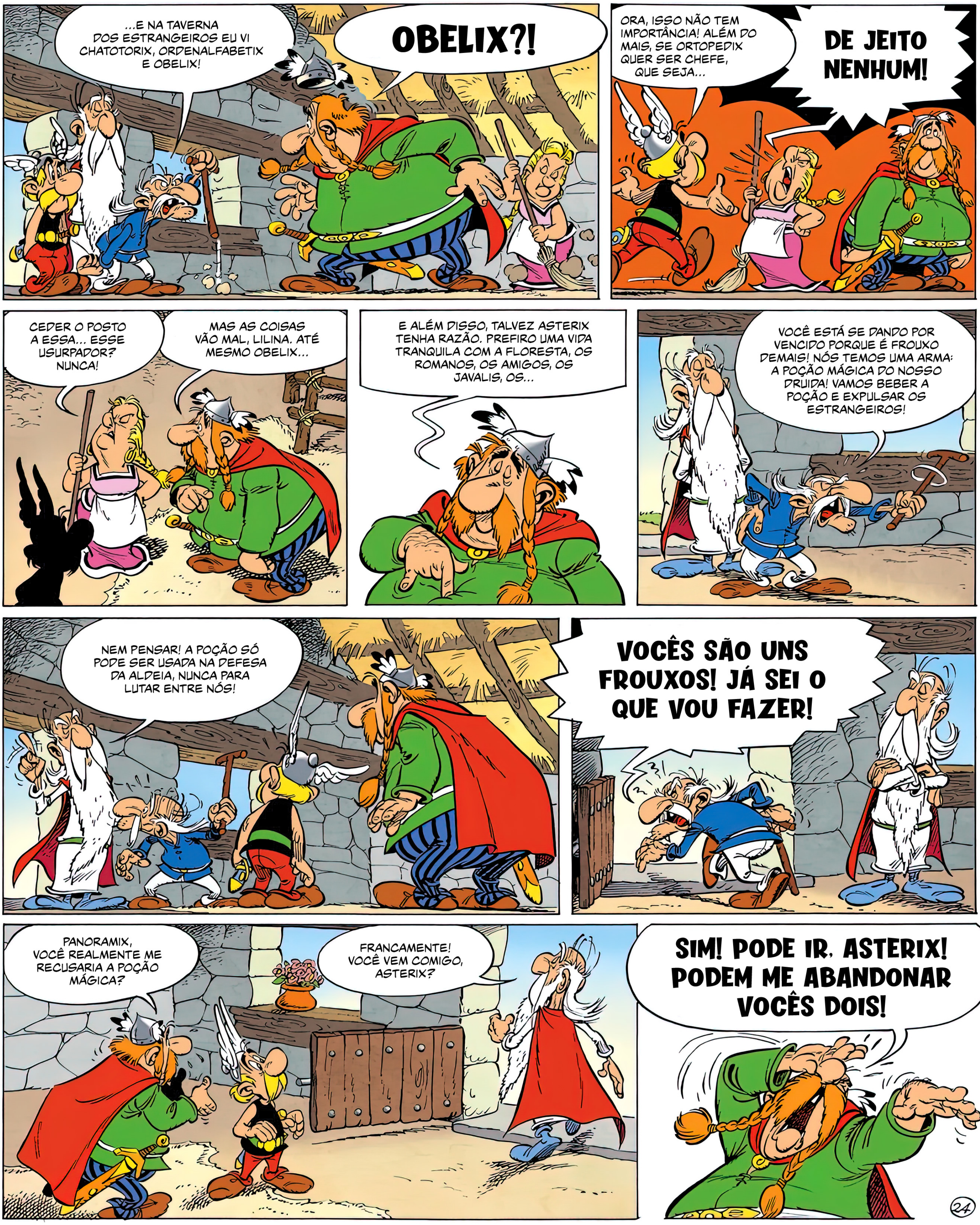
CONVERSAR COM AQUELE TAL DE OBELIX? PRECISO MESMO?
SIM, PRECISA! PARA AJUDAR SEU PAI A SER CHEFE DESTA ALDEIA.
AH, MAMÃE! PAPAI TEM RAZÃO, VAMOS VOLTAR A LUTÉCIA.
ESCUTE, ZAZÁ, CASO SEU PAI VIRE CHEFE VOCÊ PODERÁ COMPRAR JÓIAS E ROUPAS NA LUTÉCIA.
JÓIAS? ROUPAS?
CLARO! A FILHA DO CHEFE DEVE SE VESTIR COMO UMA PRINCESA.
POUCO DEPOIS...
BOM DIA, OBELIX. POSSO CHAMAR VOCÊ DE OBELIX? MEU NOME É CORIZA, MAS PODE ME CHAMAR DE ZAZÁ.
ZAZÁ?
OBELIX, EU NÃO CONHEÇO A FLORESTA E QUERIA IR COLHER... ALIÁS, O QUE SE PODE COLHER NESSA FLORESTA?
ZAVA... JAVALIS... JAJÁ... JAVALIS... ZAZÁ...
GRRR
JAVALIS? MAS EU ADORO JAVALIS!
CLAP! CLAP!
SIGH!
VAMOS, OBELIX! VAMOS COLHER JAVALIS NA FLORESTA!
HMM... NÓS TAMBÉM TEMOS ROMANOS NA FLORESTA, MAS ELES ANDAM MUITO TRANQUILOS ULTIMAMENTE. NÃO SEI SE VAMOS PODER COLHER ALGUNS.
ROMANOS? COMO VOCÊ É ENGRAÇADO, OBELIX!
É MESMO?
20


AQUI TEM MAIS UM!
OBRIGADA, OBELIX, MAS ACHO QUE JÁ CHEGA. VAMOS CONVERSAR.
PUXA, LÁ TEM OUTRO!
SNIFF! SNIFF!
VOCÊ QUERIA CONVERSAR?
SIM, SENTE AQUI PERTINHO DE MIM.
GOSTO MUITO DA ALDEIA E DA FLORESTA, OBELIX...
...MAS SE PAPAI NÃO SE TORNAR CHEFE TEREMOS QUE IR EMBORA PARA A LUTECIA, VOCÊ NÃO ACHA ISSO TERRÍVEL?
SNIFF!
SNIFF!
ESPERE! TEM ALGUMA COISA LÁ!
DESTA VEZ ERA UM ROMANO. ÀS VEZES ENCONTRAMOS ALGUNS DELES FORA DA ESTAÇÃO... ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
21

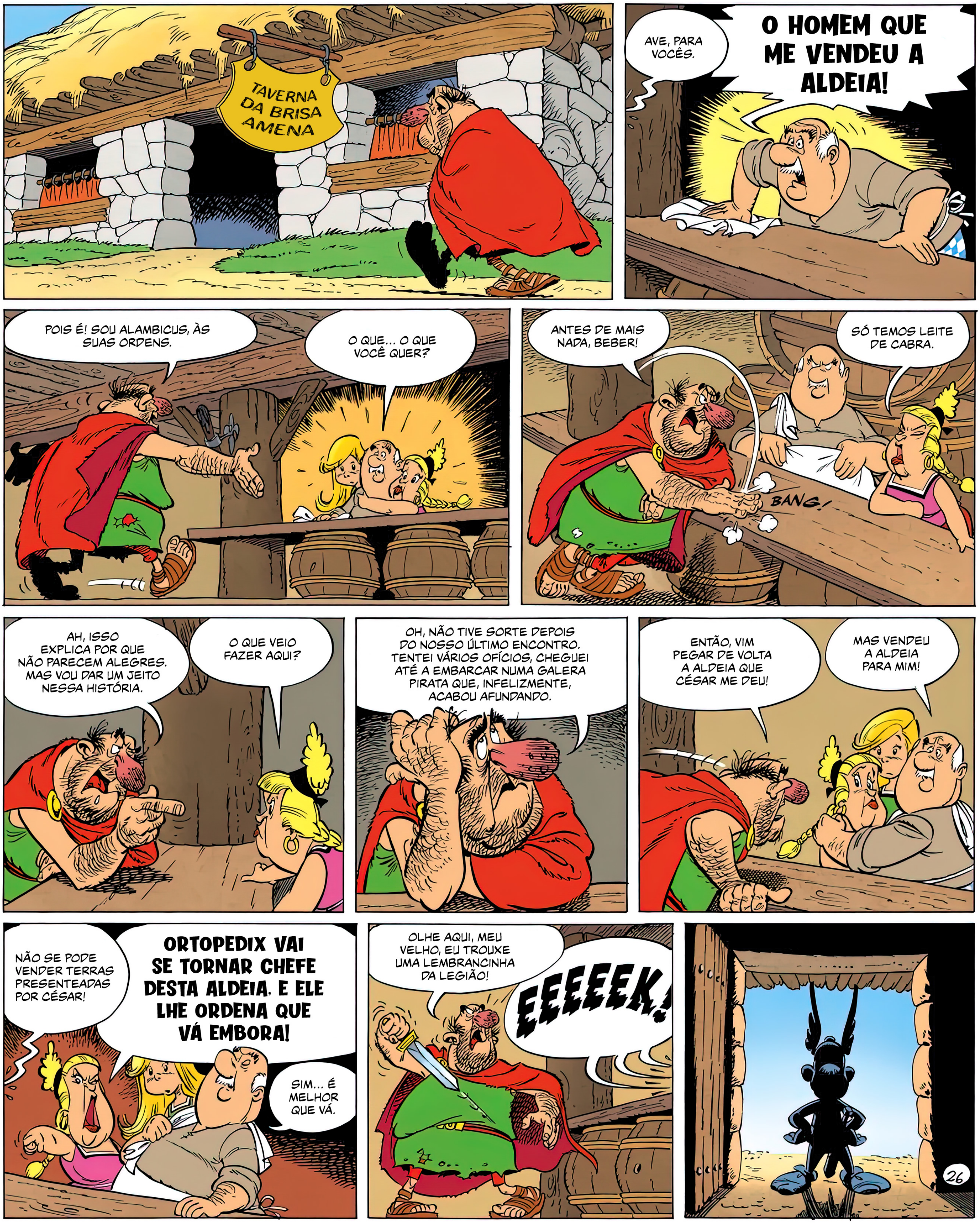

ENTÃO? COMO FOI A CAMPANHA?
CHEIA DE JAVALIS E ROMANOS, MAS CONSEGUI FALAR COM ELE.
FALOU COM ELE O QUÊ?
SUA FILHA ESTÁ AJUDANDO NA CAMPANHA, VÁ ENTERRAR ESSA PORCARIA TODA NO QUINTAL E NÃO ESQUEÇA O CAPACETE.
SE DAQUI ALGUNS SÉCULOS ALGUÉM DECIDIR ESCAVAR NOSSO QUINTAL, VAI TER PROBLEMAS PARA ENTENDER O QUE ENCONTROU.
ENQUANTO ISSO...
ASTERIX, PODEMOS JANTAR COM VOCÊ? NÃO CONSEGUI TRAZER NENHUM JAVALI HOJE.
ESTOU PREOCUPADO, AS COISAS ESTÃO FICANDO RUINS NA ALDEIA. EU ME PERGUNTO SE NÃO SERIA MELHOR QUE ORTOPEDIX E SUA FAMÍLIA FOSSEM EMBORA.
SCRUNCH! GROUPPF!
HMM, POR QUÊ?
PORQUE TODO MUNDO ESTÁ DISCUTINDO, E NÃO PODEMOS ESQUECER QUE ESTAMOS CERCADOS DE ROMANOS...
BEM, EU NÃO ESTOU DE ACORDO!
?
?
22



TAVERNA DA BRISA AMENA
VIEMOS TOMAR UM COPO DE VINHO E, UMA VEZ QUE GOSTAM DE PEIXE, TROUXEMOS UM PRESENTINHO.
VOU APANHAR A PÁ...
NÃO LIGUEM, ELE ESTÁ BRINCANDO. NÃO DEVIAM TER SE INCOMODADO.
ORA, ESTOU COM O DEPÓSITO CHEIO. A PESCA NO VERÃO PASSADO FOI BOA, BEM MELHOR QUE OS NEGÓCIOS ENTRE ESSES COMEDORES DE JAVALIS.
PEIXE É MELHOR QUE JAVALI, ALIÁS ORTOPEDIX É FAVORÁVEL A TORNAR PEIXE OBRIGATÓRIO TODOS OS DIAS.
MAS EU PREFIRO JAVALI.
JUSTAMENTE! ORTOPEDIX DECIDIU QUE NOS DIAS DE PEIXE JAVALI SERÁ OBRIGATÓRIO, E VICE-VERSA.
UM LEITE DE CABRA!
?
?
?
?
OUTRO!
POC!
QUANDO ELE VEM AFOGAR AS MÁGOAS EM LEITE DE CABRA, É PORQUE TEVE ALGUMA BRIGA COM ASTERIX.
AH, ELES TIVERAM UM DESENTENDIMENTO?
23


...E NA TAVERNA DOS ESTRANGEIROS EU VI CHATOTORIX, ORDENALFABETIX E OBELIX!
OBELIX?!
ORA, ISSO NÃO TEM IMPORTÂNCIA! ALÉM DO MAIS, SE ORTOPEDIX QUER SER CHEFE, QUE SEJA...
DE JEITO NENHUM!
CEDER O POSTO A ESSA... ESSE USURPADOR? NUNCA!
MAS AS COISAS VÃO MAL, LILINA. ATÉ MESMO OBELIX...
E ALÉM DISSO, TALVEZ ASTERIX TENHA RAZÃO. PREFIRO UMA VIDA TRANQUILA COM A FLORESTA, OS ROMANOS, OS AMIGOS, OS JAVALIS, OS...
VOCÊ ESTÁ SE DANDO POR VENCIDO PORQUE É FROUXO DEMAIS! NÓS TEMOS UMA ARMA: A POÇÃO MÁGICA DO NOSSO DRUIDA! VAMOS BEBER A POÇÃO E EXPULSAR OS ESTRANGEIROS!
NEM PENSAR! A POÇÃO SÓ PODE SER USADA NA DEFESA DA ALDEIA, NUNCA PARA LUTAR ENTRE NÓS!
VOCÊS SÃO UNS FROUXOS! JÁ SEI O QUE VOU FAZER!
PANORAMIX, VOCÊ REALMENTE ME RECUSARIA A POÇÃO MÁGICA?
FRANCAMENTE! VOCÊ VEM COMIGO, ASTERIX?
SIM! PODE IR, ASTERIX! PODEM ME ABANDONAR VOCÊS DOIS!
24

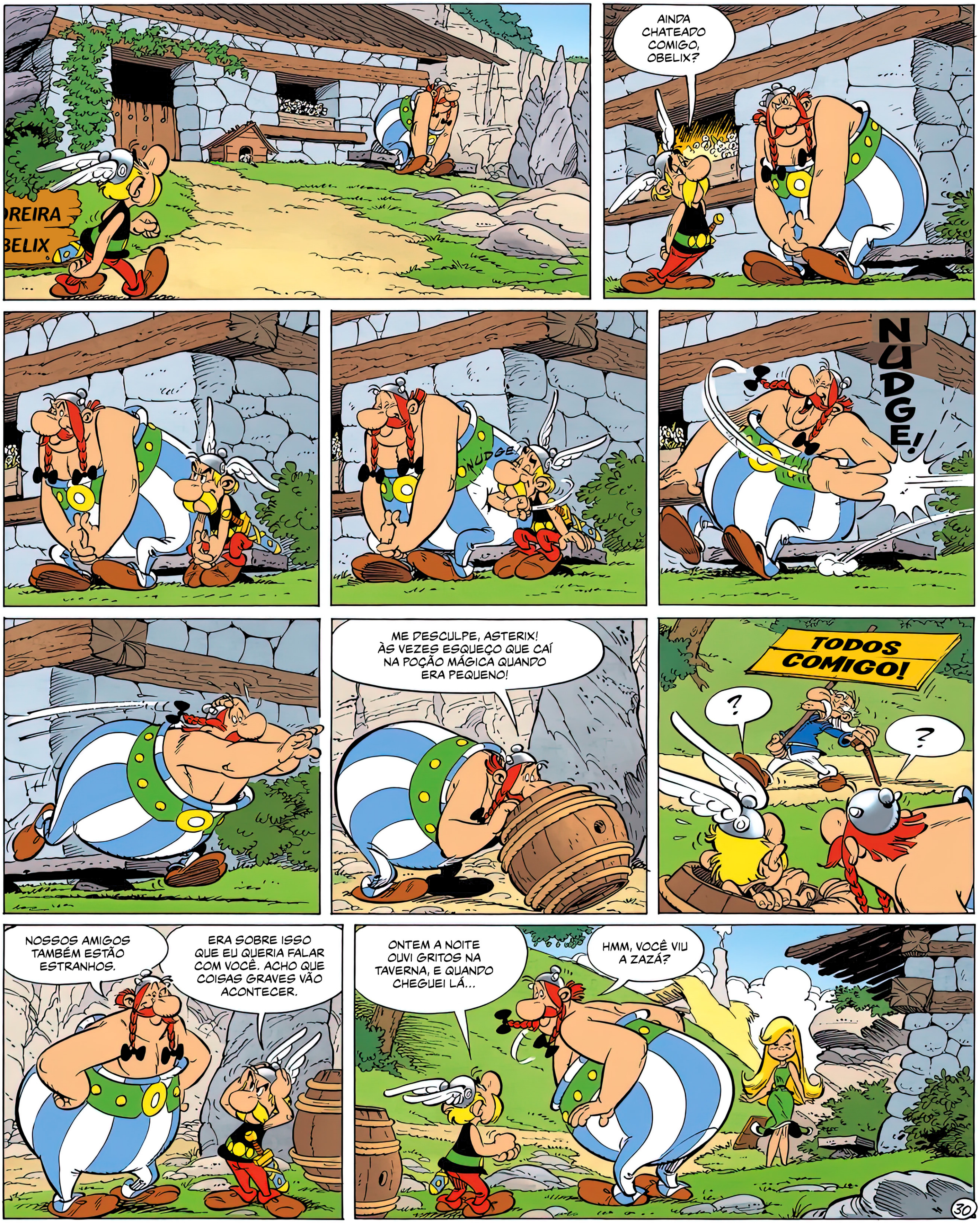
MEUS AMIGOS, A HORA É GRAVE!
?
DE UM LADO, ESTRANGEIROS QUE QUEREM DOMINAR NOSSA ALDEIA! DO OUTRO, UM CHEFE FRACO!
COCÓ?
PROPONHO QUE ME ESCOLHAM CHEFE! PROMETO QUE SEREI ENÉRGICO! IMPIEDOSO! INFLEX...
VETERANIXZINHO! ENTRE! VOCÊ VAI ACABAR SE RESFRIANDO!
!
?
?
ME PERGUNTO O QUE VAI ACONTECER PARA COMPLICAR AS COISAS AINDA MAIS.
AVE!
SABEM SE HÁ UM SUJEITO AQUI QUE TINHA UMA TAVERNA EM ARAUSIO?
ORTOPEDIX? É O DONO DAQUELA TAVERNA ALI.
OBRIGADO.
25


TAVERNA DA BRISA AMENA
AVE, PARA VOCÊS.
O HOMEM QUE ME VENDEU A ALDEIA!
POIS É! SOU ALAMBICUS, ÀS SUAS ORDENS.
O QUE... O QUE VOCÊ QUER?
ANTES DE MAIS NADA, BEBER!
BANG!
SÓ TEMOS LEITE DE CABRA.
AH, ISSO EXPLICA POR QUE NÃO PARECEM ALEGRES. MAS VOU DAR UM JEITO NESSA HISTÓRIA.
O QUE VEIO FAZER AQUI?
OH, NÃO TIVE SORTE DEPOIS DO NOSSO ÚLTIMO ENCONTRO. TENTEI VÁRIOS OFÍCIOS, CHEGUEI ATÉ A EMBARCAR NUMA GALERA PIRATA QUE, INFELIZMENTE, ACABOU AFUNDANDO.
ENTÃO, VIM PEGAR DE VOLTA A ALDEIA QUE CÉSAR ME DEU!
MAS VENDEU A ALDEIA PARA MIM!
NÃO SE PODE VENDER TERRAS PRESENTEADAS POR CÉSAR!
ORTOPEDIX VAI SE TORNAR CHEFE DESTA ALDEIA. E ELE LHE ORDENA QUE VÁ EMBORA!
SIM... É MELHOR QUE VÁ.
OLHE AQUI, MEU VELHO, EU TROUXE UMA LEMBRANCINHA DA LEGIÃO!
EEEEEK!
26

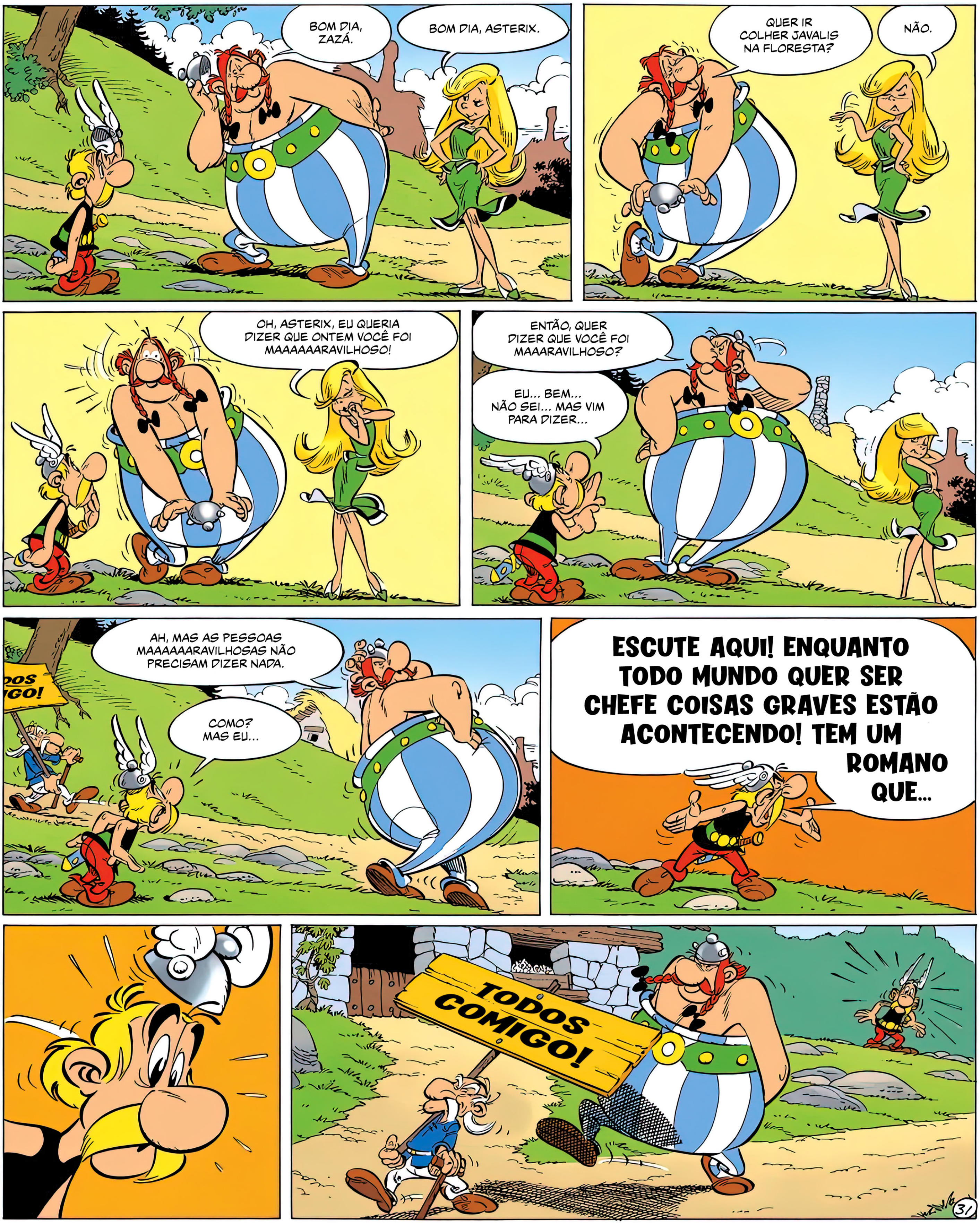
O QUE ESTÁ HAVENDO?
FORA DAQUI, NANICO!
TZING!
ESTOU AVISANDO, EU SERVI NA GUARDA DO PONTIFEX MAXIMUS!*
TCHIC!
TCHIC!
* UM TIPO DE CARDEAL, NA ÉPOCA.
VOU BUSCAR AJUDA!
NÃO! NÃO QUEREMOS QUE ISSO SE ESPALHE PELA ALDEIA!
SCHKLAC!
SCHKLIC!
VOCÊ TEM UM NARIZ HORRÍVEL, GAULÊS!
ASSIM NÃO TEM GRAÇA, ROMANO! PENSEI QUE SERIA UM DESAFIO, MAS É SÓ UM BÊBADO GORDUCHO!
TCHIC,
SCHKLAC!
SCHKLIC!
TCHAC!
O BAIXINHO É INCRÍVEL!
CLAP! CLAP! CLAP!
BEM, VAMOS ACABAR COM ESSA BRINCADEIRA!
?!?
QUE HOMEM!
EU VOLTAREI! EXISTEM CAMPOS FORTIFICADOS ROMANOS POR AQUI, CHEIOS DE LEGIONÁRIOS PRONTOS PARA DEFENDER OS INTERESSES DE UM VETERANO!
27

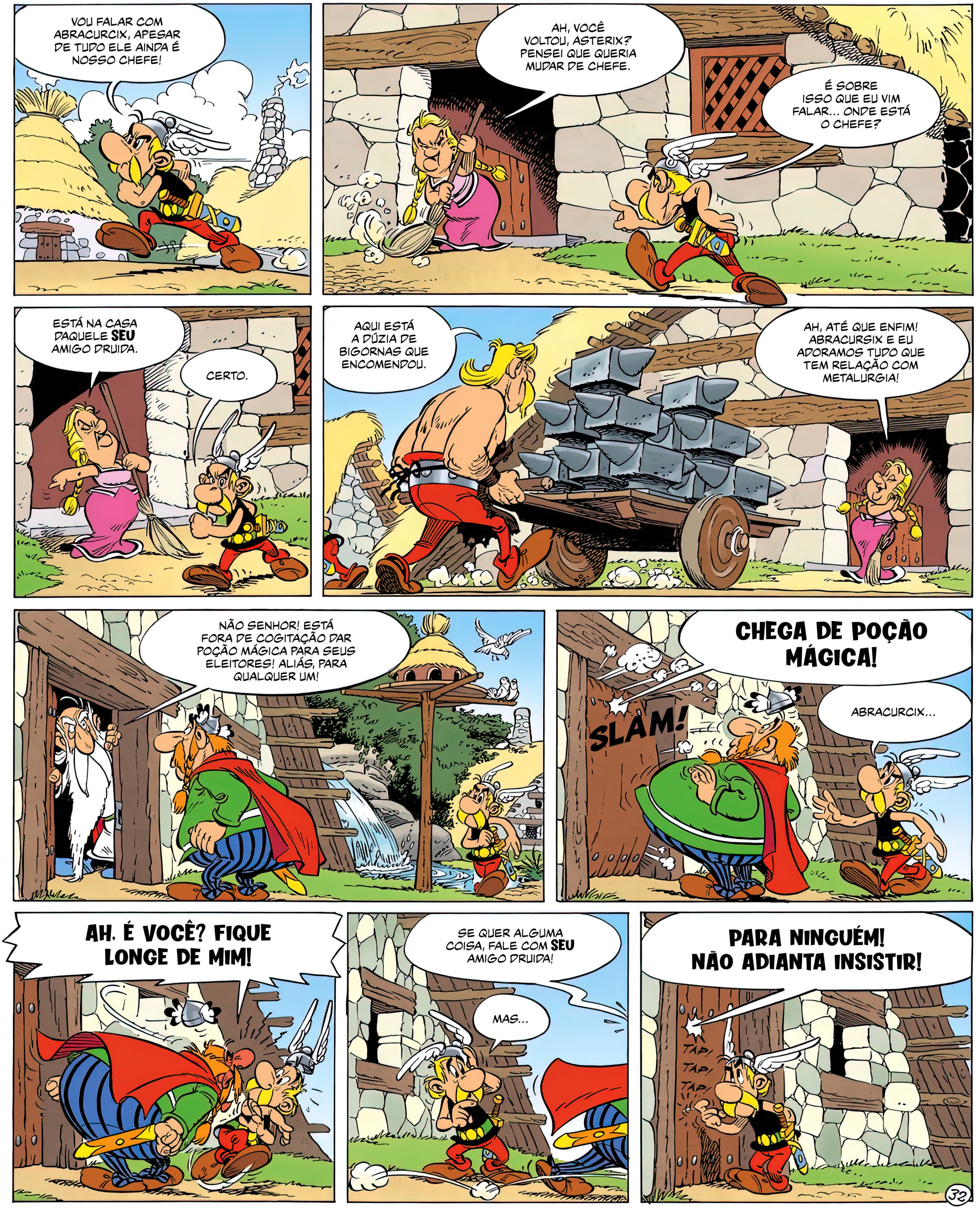
DE QUE INTERESSES ELE FALAVA?
BEM...
NÃO É NADA DE IMPORTANTE! ELE É APENAS OUTRO BÊBADO, ISSO ACONTECE NAS TAVERNAS... OBRIGADO PELA AJUDA, ASTERIX.
TAVERNA DA BRIS AMENA
VOCÊS VIRAM? ELE DESENHOU UM Z... DE ZAZÁ!
NÃO ACHA QUE AQUELE HOMEM VAI APRONTAR ALGUMA? É MELHOR AVISAR ABRACURCIX.
BAH! QUEM VAI OUVIR AQUELA VELHA ÂNFORA DE VINHO?
EM VEZ DISSO VÁ ENTERRAR ESSE GLÁDIO, NINGUÉM DEVE SABER QUE ELE ESTEVE AQUI. SÓ ESPERO QUE ASTERIX SEJA DISCRETO.
PORÉM, MAIS TARDE, NO CAMPO FORTIFICADO ROMANO DE LAUDANUM...
UM VETERANO DA LEGIÃO PEDE PARA VER O COMANDANTE DA GUARNIÇÃO.
OPTIONE!
ALAMBICUS! O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI?
CLAUDIUS LUSCOFUSCUS! VOCÊ SE ALISTOU DE NOVO?
SÃO COISAS DA VIDA.
NÃO AGUENTAVA MAIS NICAEA: PLANTAR LEGUMES, REGAR LEGUMES, COLHER LEGUMES... FIQUEI ESGOTADO. ENTÃO, ME REALISTEI POR MAIS VINTE ANOS E GANHEI UMA PROMOÇÃO. E VOCÊ, COMO VAI SUA ALDEIA?
É POR CAUSA DELA QUE VIM FALAR COM O SEU COMANDANTE.
VENHA COMIGO.
28

AVE, CENTURIÃO MICROÔNIBUS! UM VETERANO PEDE PARA VÊ-LO.
QUE ELE ENTRE.
BONG!
UM GAULÊS ME ROUBOU O LOTE DE TERRA QUE RECEBI DE CÉSAR QUANDO PASSEI PARA A RESERVA.
INADMISSÍVEL! MAS ISSO SERÁ REPARADO, ONDE FICA O LOTE DE TERRA?
NÃO É LONGE DAQUI... É A PRIMEIRA ALDEIA PERTO DO MAR.
QUÊ? A ALDEIA DOS LOUCOS? CÉSAR LHE DEU A ALDEIA DOS LOUCOS?!
É VERDADE, SOU TESTEMUNHA.
OPTIONONE, QUANDO QUISER SUA OPINIÃO, EU LHE AVISO.
ESSES GAULESES SÃO TERRÍVEIS! POSSUEM UM DRUIDA QUE FAZ PARA ELES UMA POÇÃO MÁGICA QUE OS TORNAM INVENCÍVEIS!
ESQUEÇA ISSO, POR QUE NÃO SE REALISTA NA LEGIÃO COMO ESSE OUTRO IDIO... COMO O SEU AMIGO?
NÃO! QUERO MINHA ALDEIA.
CÉSAR NÃO VAI GOSTAR DE SABER QUE UM GAULÊS SE APROVEITOU DO PRESENTE QUE ELE DEU A UM VETERANO.
ISSO MESMO. QUANDO EU CONTAR A ELE NÃO VAI GOSTAR NEM UM POUCO.
MUITO BEM,VAMOS NOS PREPARAR. FELIZMENTE RECEBI AGORA MESMO NOVAS ARMAS.
OBRIGADO, CENTURIÃO.
AH, OPTIONE! IA ESQUECENDO...
?
...VOCÊ NÃO É MAIS OPTIONE. AGORA É LEGIONÁRIO DE 2ª CLASSE.
29

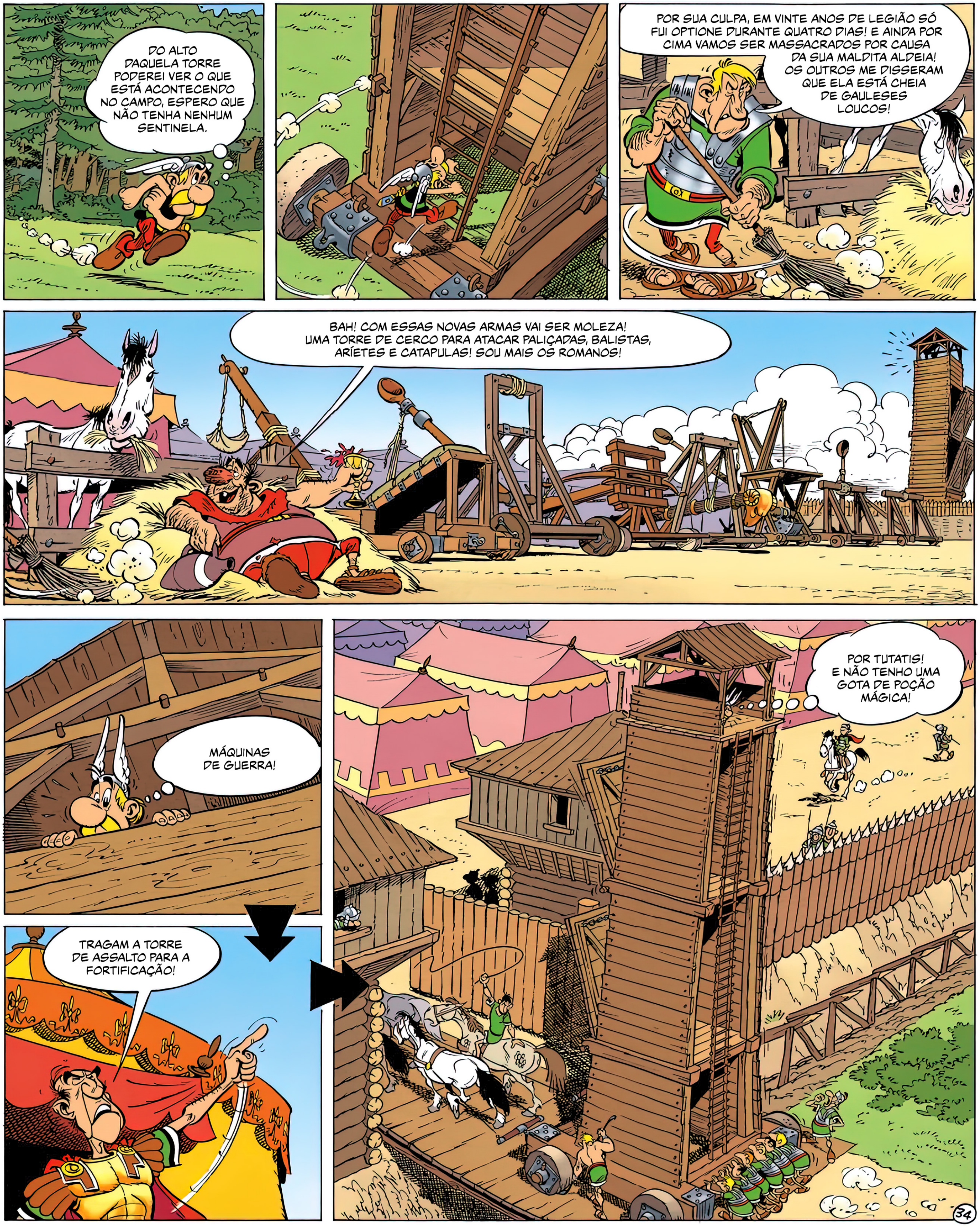


DREIRA
BELIX
AINDA CHATEADO COMIGO, OBELIX?
NUDGE!
NUDGE!
ME DESCULPE, ASTERIX! ÀS VEZES ESQUEÇO QUE CAÍ NA POÇÃO MÁGICA QUANDO ERA PEQUENO!
TODOS COMIGO!
?
?
NOSSOS AMIGOS TAMBÉM ESTÃO ESTRANHOS.
ERA SOBRE ISSO QUE EU QUERIA FALAR COM VOCÊ. ACHO QUE COISAS GRAVES VÃO ACONTECER.
ONTEM A NOITE OUVI GRITOS NA TAVERNA, E QUANDO CHEGUEI LÁ...
HMM, VOCÊ VIU A ZAZÁ?
30


BOM DIA, ZAZÁ.
BOM DIA, ASTERIX.
QUER IR COLHER JAVALIS NA FLORESTA?
NÃO.
OH, ASTERIX, EU QUERIA DIZER QUE ONTEM VOCÊ FOI MAAAAAARAVILHOSO!
ENTÃO, QUER DIZER QUE VOCÊ FOI MAAARAVILHOSO?
EU... BEM... NÃO SEI... MAS VIM PARA DIZER...
AH, MAS AS PESSOAS MAAAAAARAVILHOSAS NÃO PRECISAM DIZER NADA.
COMO? MAS EU...
ESCUTE AQUI! ENQUANTO TODO MUNDO QUER SER CHEFE COISAS GRAVES ESTÃO ACONTECENDO! TEM UM ROMANO QUE...
TODOS COMIGO!
31


VOU FALAR COM ABRACURCIX, APESAR DE TUDO ELE AINDA É NOSSO CHEFE!
AH, VOCÊ VOLTOU, ASTERIX? PENSEI QUE QUERIA MUDAR DE CHEFE.
É SOBRE ISSO QUE EU VIM FALAR... ONDE ESTÁ O CHEFE?
ESTÁ NA CASA DAQUELE **SEU** AMIGO DRUIDA.
CERTO.
AQUI ESTÁ A DÚZIA DE BIGORNAS QUE ENCOMENDOU.
AH, ATÉ QUE ENFIM! ABRACURSIX E EU ADORAMOS TUDO QUE TEM RELAÇÃO COM METALURGIA!
NÃO SENHOR! ESTÁ FORA DE COGITAÇÃO DAR POÇÃO MÁGICA PARA SEUS ELEITORES! ALIÁS, PARA QUALQUER UM!
CHEGA DE POÇÃO MÁGICA!
SLAM!
ABRACURCIX...
AH, É VOCÊ? FIQUE LONGE DE MIM!
SE QUER ALGUMA COISA, FALE COM **SEU** AMIGO DRUIDA!
MAS...
PARA NINGUÉM! NÃO ADIANTA INSISTIR!
TAP! TAP! TAP!
32

TANTO PIOR! JÁ QUE NINGUÉM QUER ME OUVIR, EU MESMO VOU VER O QUE OS ROMANOS ESTÃO TRAMANDO!
WHOOOOSH
?
O QUÊ??? É O CÉU CAINDO SOBRE NOSSAS CABEÇAS!
CRRRRR
CRRRRAAAC
CRRRRR
CRRRR
CHTRONK!
!!!
WHOOOOOOSH
ISSO VEIO DOS LADOS DO CAMPO DE LAUDANUM!
OH!
THUD
CRACK
CRACK
THUMP
TCHAC
TCHAC
TCHAC
TCHAC
33


DO ALTO DAQUELA TORRE PODEREI VER O QUE ESTÁ ACONTECENDO NO CAMPO, ESPERO QUE NÃO TENHA NENHUM SENTINELA.
POR SUA CULPA, EM VINTE ANOS DE LEGIÃO SÓ FUI OPTIONE DURANTE QUATRO DIAS! E AINDA POR CIMA VAMOS SER MASSACRADOS POR CAUSA DA SUA MALDITA ALDEIA! OS OUTROS ME DISSERAM QUE ELA ESTÁ CHEIA DE GAULESES LOUCOS!
BAH! COM ESSAS NOVAS ARMAS VAI SER MOLEZA! UMA TORRE DE CERCO PARA ATACAR PALIÇADAS, BALISTAS, ARÍETES E CATAPULAS! SOU MAIS OS ROMANOS!
MÁQUINAS DE GUERRA!
TRAGAM A TORRE DE ASSALTO PARA A FORTIFICAÇÃO!
POR TUTATIS! E NÃO TENHO UMA GOTA DE POÇÃO MÁGICA!
34

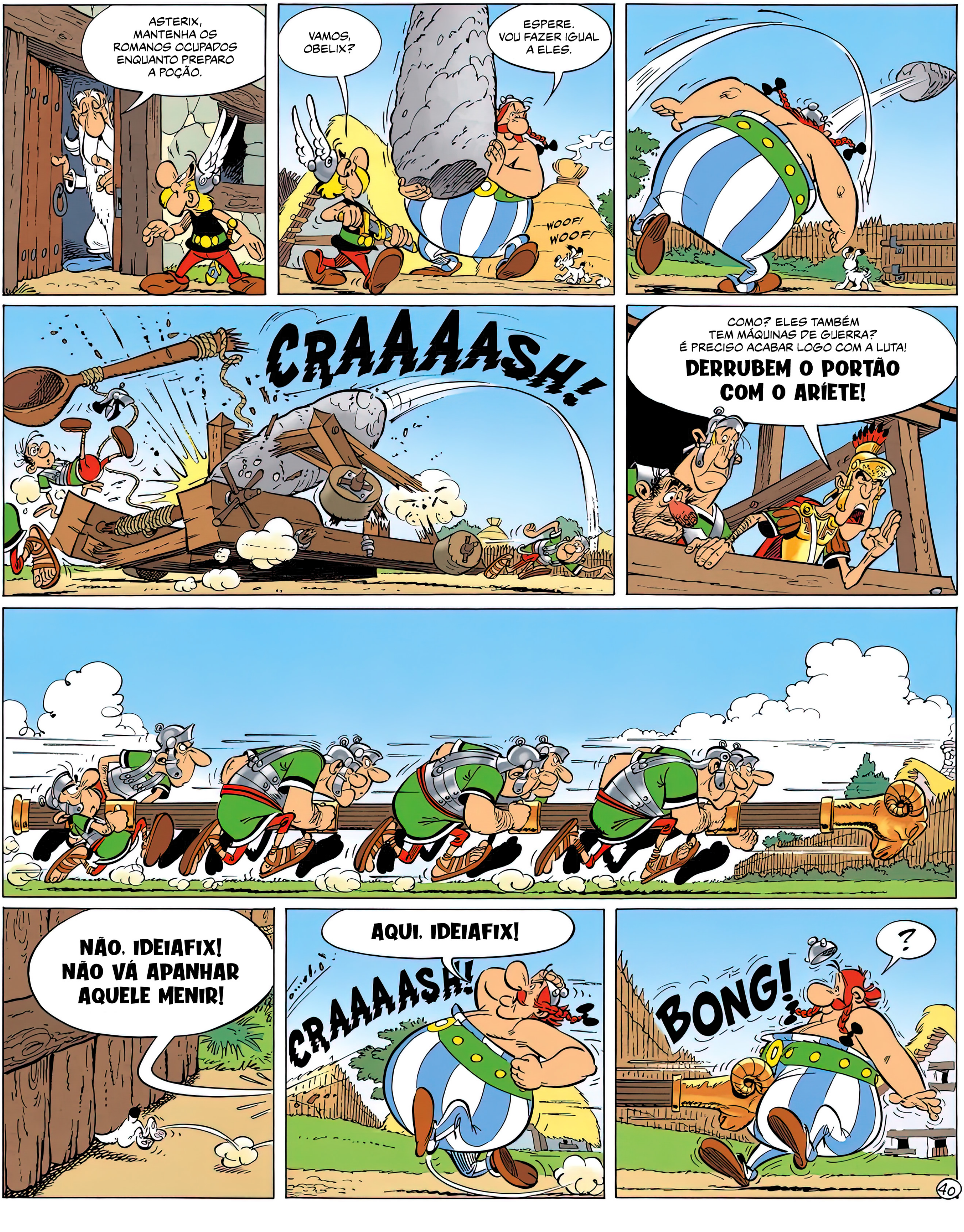
CEN... CEN... CENTURIÃO!
?
TEM ALGUÉM NO TOPO DA TORRE DE ASSALTO! ACHO QUE É UM GAULÊS, ESTAMOS CERCADOS!
!
SOEM O ALARME!
CALMA! TEMOS PROVISÕES PARA RESISTIR POR UM LONGO TEMPO.
DESÇA DAÍ, SEJA LÁ QUEM FOR!
SE FAZ QUESTÃO.
EU CONHEÇO ESSE CARA! É UM DOS BEBEDORES DE POÇÃO MÁGICA!
NÃO ACHA QUE ESTÁ EXAGERANDO? ELE ESTÁ SOZINHO E VOCÊS...
ELE ESTÁ CHEIO DE POÇÃO MÁGICA, SEU IMBECIL!
PRECISO SAIR DO ACAMPAMENTO ANTES QUE ELES PERCEBAM ALGUMA COISA...
MAS... ELE ESTÁ FUGINDO! E SE ESTÁ FUGINDO É PORQUE NÃO TEM POÇÃO MÁGICA!
ATACAAAAR!
35

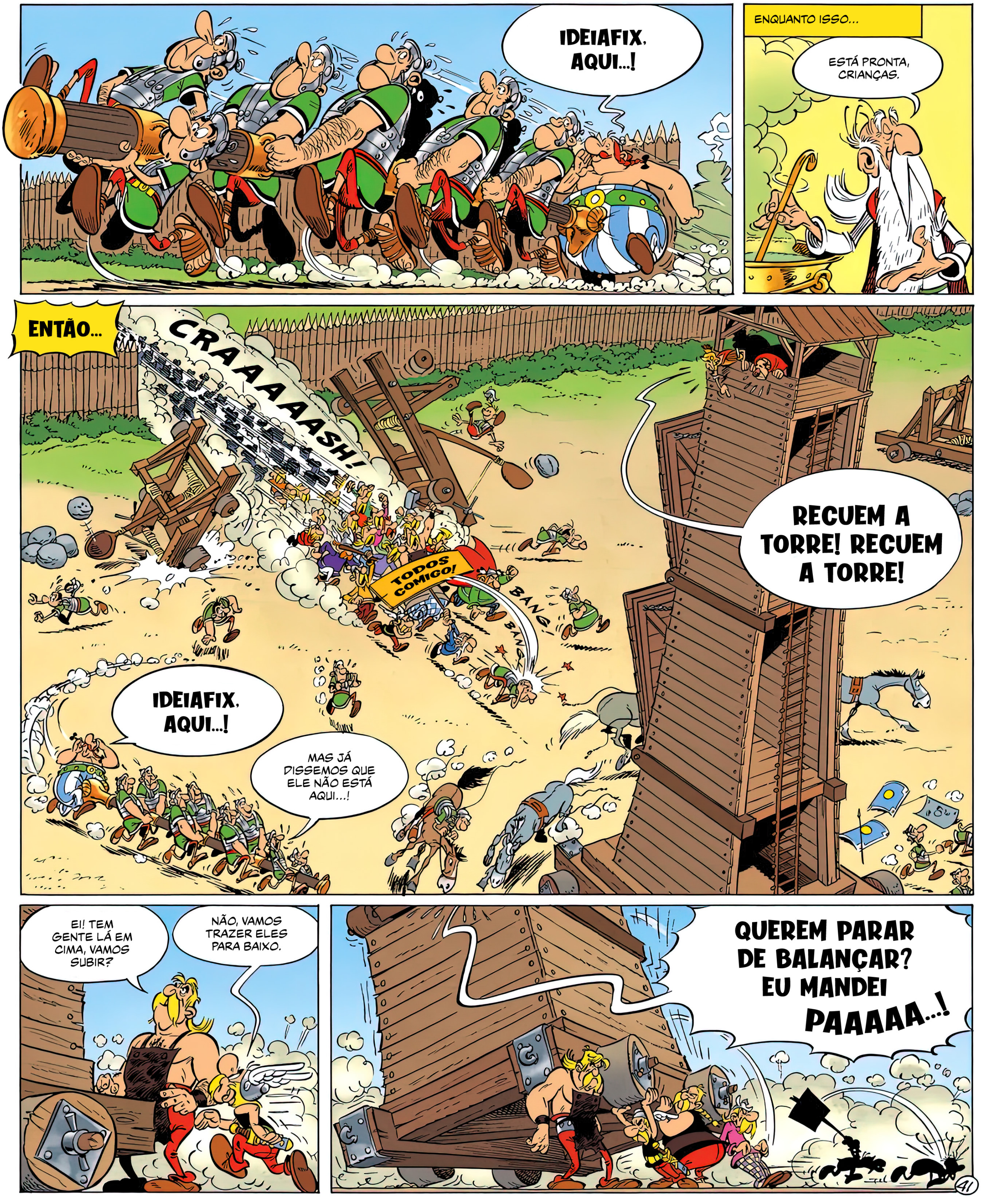
ESTÁ ENCURRALADO! PEGAMOS ELE!
SLASH! SLASH!
SCHTONNK!
ELE SAIU LITERALMENTE VOANDO DAQUI.
WHOOSH
SIM, A PARECE QUE ELES NÃO TEM MAIS A POÇÃO MÁGICA! POR JÚPITER, ESTAMOS A BEIRA DE UMA GRANDE VITÓRIA! CÉSAR VAI FICAR SATISFEITO!
PARA ONDE VAI?
BEM... AINDA PRECISO VARRER O CAMPO.
VARRER? DESDE QUANDO UM OPTIONE TEM QUE VARRER?
PRIMEIRO PEDRAS E AGORA HUMANOS! NÃO DÁ MAIS PARA MORAR NESSA FLORESTA!
SIM! E A ECOLOGIA? COMO FICA A ECOLOGIA?
36

PRECISO AVISAR A ALDEIA!
???
?
TODOS COMIGO!
O QUE ESTÁ HAVENDO?
ABRACURCIX E ORTOPEDIX DECIDIRAM FAZER UM DEBATE PÚBLICO.
ESCUTEM...
SHH!
SHH!
SHH!
SHH!
SHH!
SHH!
DEVO AVISAR QUE NÃO PODEM ULTRAPASSAR O TEMPO ESTIPULADO.
ANTES DE COMEÇAR, GOSTARIA DE SABER SE O ÁRBITRO É REALMENTE IMPARCIAL...
SEU TEMPO ESTÁ ESGOTADO!
37

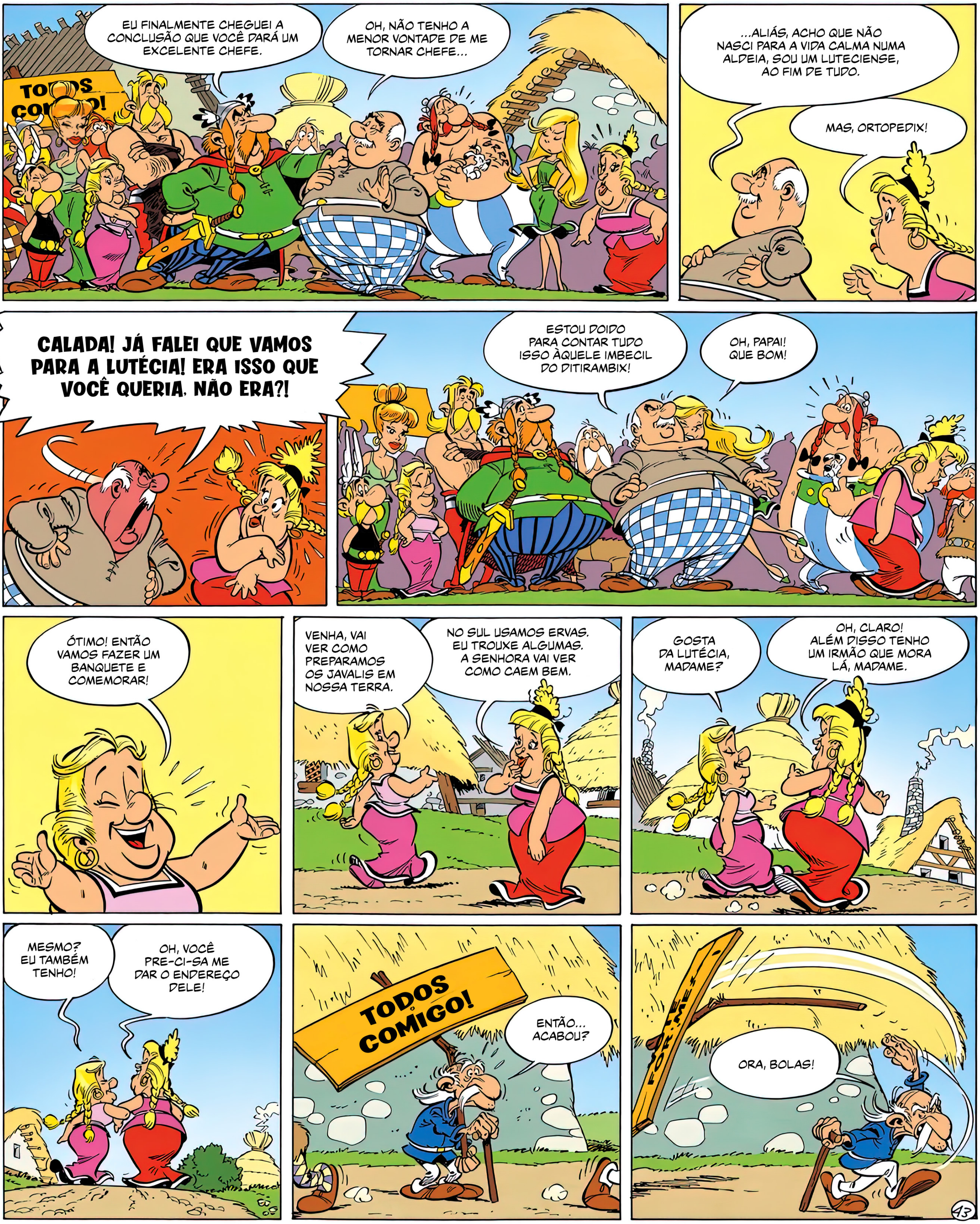
ESCUTEM! PELO AMOR DE TUTATIS, OS ROMANOS...
SILÊNCIO!
FORA!
SENTE-SE!
CALADO!
AH, QUE SE DANE!
VOCÊ JÁ É CHEFE DA ALDEIA HÁ MUITO TEMPO, E O QUE TEM FEITO EXATAMENTE? AS ASPIRAÇÕES DO SEU POVO FORAM ATENDIDAS? NOVAS INDÚSTRIAS FORAM CRIADAS?
BEM, O QUE EU... SE ENCOSTAR NESSA AMPULHETA EU QUEBRO SUA CARA...!
A TENTATIVA DE INTIMIDAÇÃO DE UM ÁRBITRO IMPARCIAL É TÍPICA DA ANTIGA ADMINISTRAÇÃO.
MUITO BEM, ORTOPEDIX!
UM POUCO DE DIGNIDADE, MADAME!
O QUE FIZ PELA INDÚSTRIA? TENHO OS DADOS AQUI... ESTE ANO UM TOTAL DE XII BIGORNAS FORAM VENDIDAS, O QUE MOSTRA UM AUMENTO DE 100% EM RELAÇÃO AO EXERCÍCIO DO ANO ANTERIOR.
ESSAS SÃO ESTATÍSTICAS DO GOVERNO ABRACURCIX.
E O COMÉRCIO? O COMÉRCIO ESTÁ ÀS MOSCAS! TOMEMOS COMO EXEMPLO AS PEIXARIAS...
SEJAMOS SÉRIOS...
TODOS COMIGO!
BRAVO!
VOCÊ QUER MESMO QUE EU FALE DOS SEUS PEIXES?
WOOOOOSH
CALMA, MINHA LILINHA. PONHA UMA PEDRA SOBRE O ASSUNTO.
BRAOUM!
CALMA, MADAME! ASSIM JÁ É EXAGERO!
38

PLAFF!
PROTCH!
TCHRAC!
O QUE É ISSO?!
ERA O QUE EU ESTAVA TENTANDO AVISAR! OS ROMANOS NOS ATACAM COM MÁQUINAS DE GUERRA!
PARECEM FORMIGAS! ELES FOGEM COMO FORMIGAS! AH, ALAMBICUS, DEVO A VOCÊ A MAIS BELA VITÓRIA DA MINHA CARREIRA!
PANORAMIX! NÓS PRECISAMOS DA SUA POÇÃO MÁGICA! DEPREEEEESSA!
JÁ DISSE QUE NÃO!
TUDO ISSO É CULPA MINHA! EU DEVIA TER AVISADO!
DEIXEM-ME! VOU PARLAMENTAR COM OS ROMANOS!
VÃO MASSACRAR VOCÊ!
QUE ME MASSACREM! A CULPA DISSO É TODA MINHA!
PANORAMIX! A POÇÃO NÃO É PRA MIM. É PARA ORTOPEDIX!
AH! ISSO JÁ É OUTRA COISA.
39


ASTERIX, MANTENHA OS ROMANOS OCUPADOS ENQUANTO PREPARO A POÇÃO.
VAMOS, OBELIX?
ESPERE. VOU FAZER IGUAL A ELES.
WOOF! WOOF!
CRAAAASH!
COMO? ELES TAMBÉM TEM MÁQUINAS DE GUERRA? É PRECISO ACABAR LOGO COM A LUTA! DERRUBEM O PORTÃO COM O ARÍETE!
NÃO, IDEIAFIX! NÃO VÁ APANHAR AQUELE MENIR!
AQUI, IDEIAFIX!
CRAAAASH!
BONG!
?
40


IDEIAFIX,
AQUI...!
ENQUANTO ISSO...
ESTÁ PRONTA,
CRIANÇAS.
ENTÃO...
CRAAAAAASH!
RECUEM A
TORRE! RECUEM
A TORRE!
TODOS
COMIGO!
BANG
BANG
IDEIAFIX,
AQUI...!
MAS JÁ
DISSEMOS QUE
ELE NÃO ESTÁ
AQUI...!
EI! TEM
GENTE LÁ EM
CIMA, VAMOS
SUBIR?
NÃO, VAMOS
TRAZER ELES
PARA BAIXO.
QUEREM PARAR
DE BALANÇAR?
EU MANDEI
PAAAAA...!
41

CRAAAASH!
NÃO ME FAÇAM MAL, GAULESES! SOU APENAS UM CIVIL! SE QUEREM LUTAR, LUTEM APENAS CONTRA OS MILITARES! TEM UM AMIGO MEU BEM ALI ATRÁS QUE SE REALISTOU NA LEGIÃO!
!
NÃO QUERO LHE FAZER MAL, MUITO PELO CONTRÁRIO, VIM DEVOLVER O QUE É SEU...
o Presente de César!
QUANTO AO RESTO, FALE COM O CHEFE ABRACURCIX E SEUS AMIGOS!
PAF!
EI, CALMA! VOCÊ NÃO VAI BATER NUM VELHO COMPANHEIRO DE BATALHAS... VAI?
VOLTEMOS A NOSSA ALDEIA.
POUCO DEPOIS...
BEM, LEGIONÁRIO LUSCOFUSCUS, VARRA ESSA BAGUNÇA E NÃO SE FALA MAIS NISSO. ENTENDIDO?
42


EU FINALMENTE CHEGUEI A CONCLUSÃO QUE VOCÊ DARÁ UM EXCELENTE CHEFE.
OH, NÃO TENHO A MENOR VONTADE DE ME TORNAR CHEFE...
...ALIÁS, ACHO QUE NÃO NASCI PARA A VIDA CALMA NUMA ALDEIA, SOU UM LUTECIENSE, AO FIM DE TUDO.
MAS, ORTOPEDIX!
CALADA! JÁ FALEI QUE VAMOS PARA A LUTÉCIA! ERA ISSO QUE VOCÊ QUERIA, NÃO ERA?!
ESTOU DOIDO PARA CONTAR TUDO ISSO ÀQUELE IMBECIL DO DITIRAMBIX!
OH, PAPAI! QUE BOM!
ÓTIMO! ENTÃO VAMOS FAZER UM BANQUETE E COMEMORAR!
VENHA, VAI VER COMO PREPARAMOS OS JAVALIS EM NOSSA TERRA.
NO SUL USAMOS ERVAS. EU TROUXE ALGUMAS. A SENHORA VAI VER COMO CAEM BEM.
GOSTA DA LUTÉCIA, MADAME?
OH, CLARO! ALÉM DISSO TENHO UM IRMÃO QUE MORA LÁ, MADAME.
MESMO? EU TAMBÉM TENHO!
OH, VOCÊ PRE-CI-SA ME DAR O ENDEREÇO DELE!
TODOS COMIGO!
ENTÃO... ACABOU?
ORA, BOLAS!
43

SUSPIRO
VOCÊ ESTÁ TRISTE, OBELIX?
BONG!
OBELIX E EU SOMOS AMIGOS DE NOVO!
?
ALIÁS, TODO MUNDO VOLTOU A SER AMIGO DE NOVO E SE REUNIRAM SOB AS ESTRELAS AO REDOR DA MESA DO BANQUETE. TODOS... PORQUE NÃO PODEMOS ESQUECER QUE ISSO ACONTECEU HÁ MUITO TEMPO, MAIS OU MENOS 50 ANOS ANTES DE CRISTO, E QUE NAQUELA ÉPOCA ESSAS COISAS NÃO ERAM MUITO IMPORTANTES...
TODOS COMIGO!
FIM
6-74
44
UDERZO & GOSCINNY

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Asterix e Obelix precisam pescar. Uma certa quantidade de peixe razoavelmente fresco é necessária para a poção mágica e nossos heróis são enviados atrás do precioso recurso, só que uma violenta tempestade os leva a uma terra estranha que a princípio parece uma colônia romana. Mas e todas essas penas... e qual seria a dos vikings ali perto? Em que terra misteriosa foram parar?
UDERZO